GB Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações
I Con riserva di modifiche
S Ändringar förbehålles
FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes

FERM®

JUST A PERFECT TOOL

Art. No. CRM1030

FCO-2050

GB USERS MANUAL 05
D GEBRAUCHSANWEISUNG 13
NL GEBRUIKSAANWIJZING 22
F MODE D'EMPLOI 31
E MANUAL DE INSTRUCCIONES 39
P MANUAL DE INSTRUÇÕES 47
I MANUALE UTILIZZATI 55
S BRUKSANVISNING 63
FIN KÄYTTÖOHJE 71
N BRUKSANVISNING 79
DK BRUGERVEJLEDNING 87

CE

TÜV PRODUCT SERVICE GS

www.ferm.com

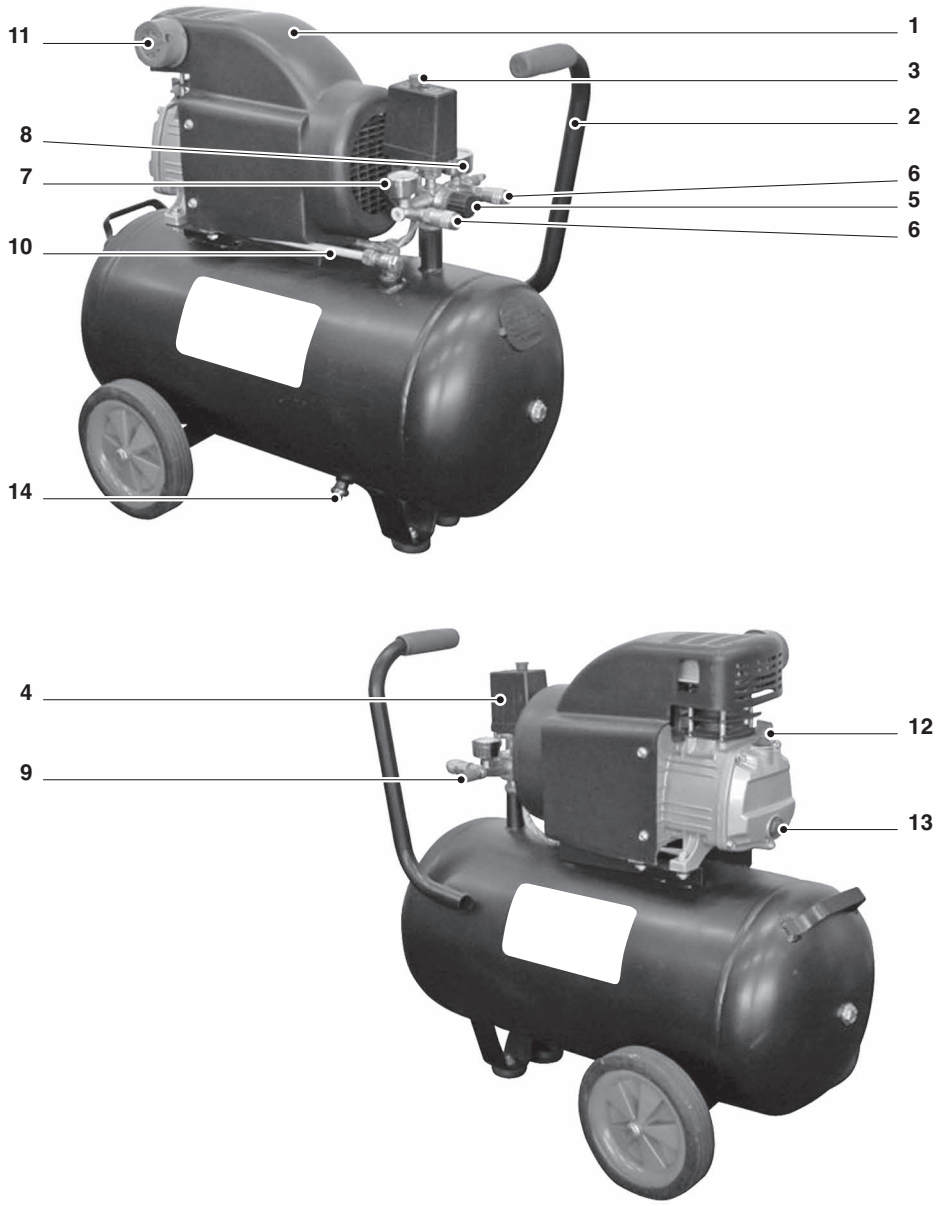
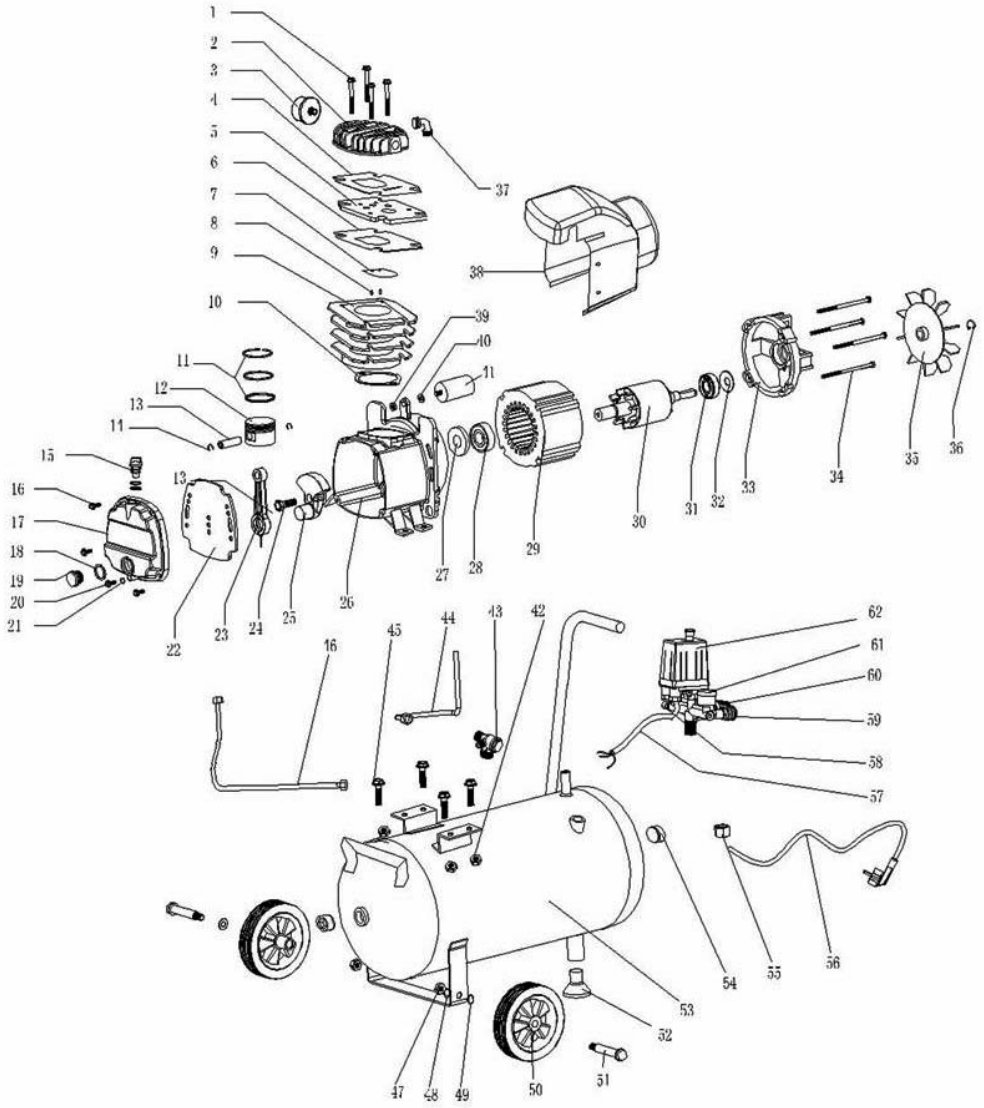


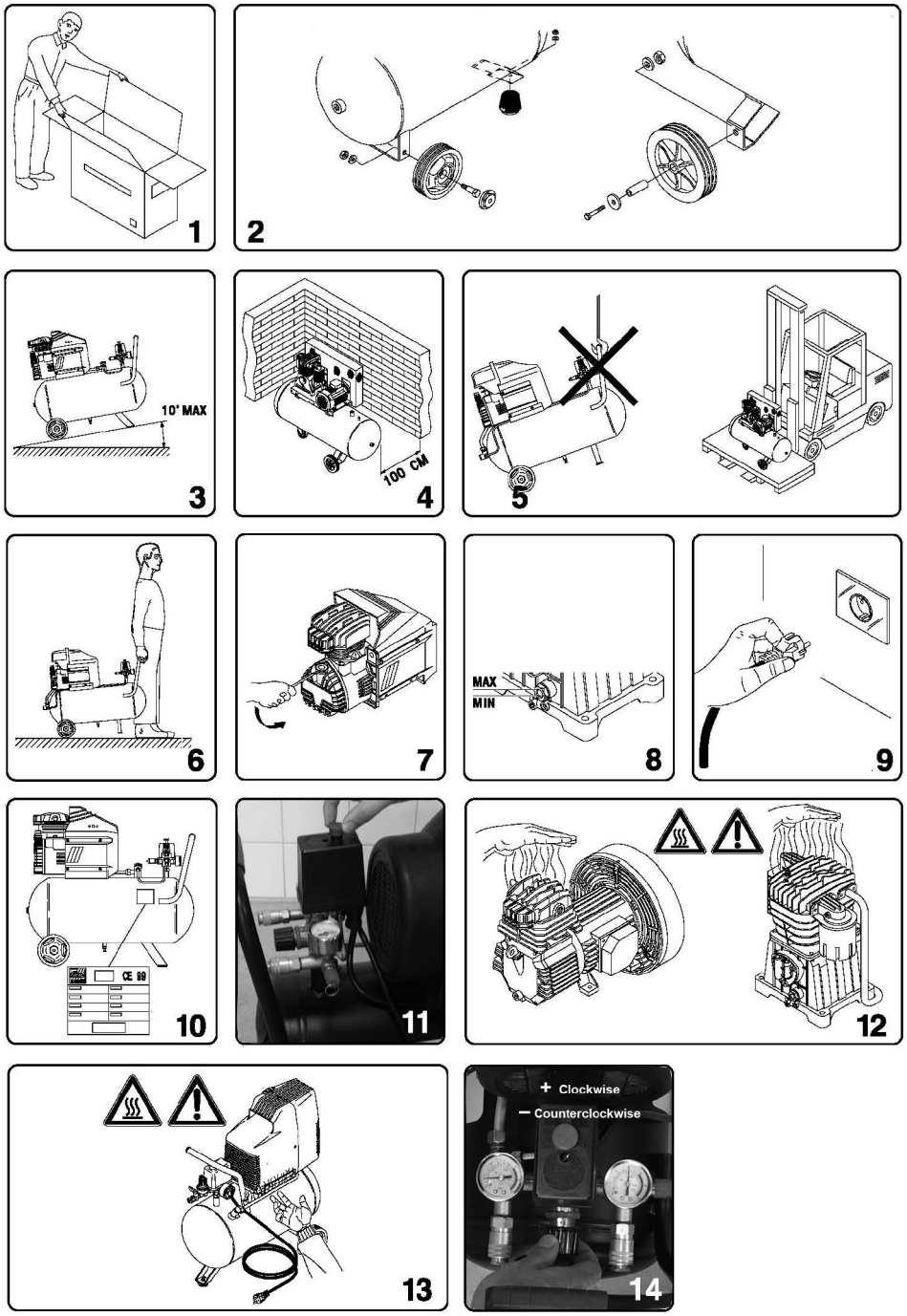
Fig. A

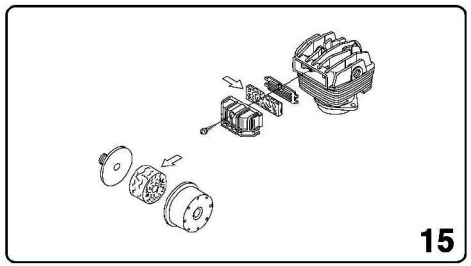
Exploded view

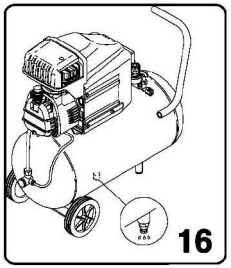


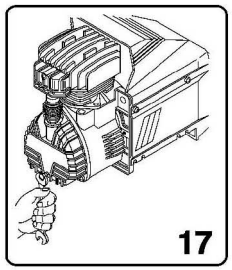
Spare parts list

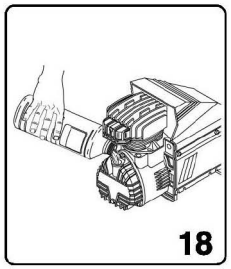
No.	Description	Position
400982	Air filter	3
400983	Gasket set	4, 6, 10
400984	Valve plate complete	5, 7 ,8
400985	Oil fill cap	15
400986	Carter cover with sealing	17, 22
400987	Oil lever	18, 19
806204	Bearing 6204	28
806202	Bearing 6202	31
400989	Fan	35
800035	Capacitor	41
400990	Non return valve	43
400991	Release pipe	44
400992	Pressing pipe	46
400993	Wheel mounting set	47, 48, 49, 51
400994	Wheel	50
400995	Rubber foot	52
400996	Nut for autoswitch	55
205915	Safty valve	58
400997	Pressure regulator	60
CRA1005	Pressure gauge	61
CRA1002	Autostop switch	62

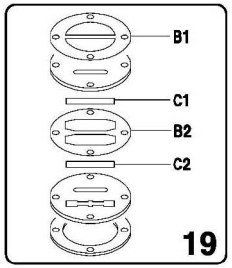



15

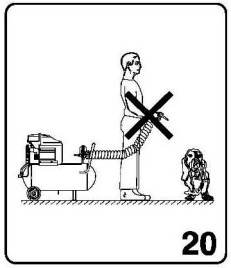

16

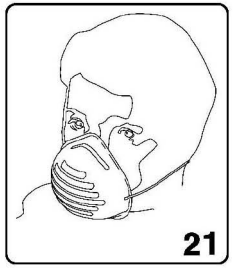

17


18



19


20


21

COMPRESSOR OIL-BASED

The numbers in the following text correspond with the pitcures at page 2 - 3.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

Contents

1. Machine details
2. Safety instructions
3. Use
4. Faults
5. Maintenance

1. MACHINE DETAILS

Technical specifications

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Capacity	2.0 hp (1500 W)
Idling speed	2850/min
IP Class	IP 20
Tank contents	50litre
Air intake	210 l/min
Max. outlet pressure	8.0 Bar
Weight	39.0 kg
Sound power level	93.3 dB (A)
Guaranteed sound power level	93 dB(A)

The value of the noise level may rise from 1 to 10 dB(A) as a function of the environment in which the compressor will be installed.

Product information

Fig. A

1 Cover
2. Handle
3. Switch
4. Automatic stop
5. Pressure regulator
6. Quick coupler (outlet)
7. Pressure gauge (pressure regulator)
8. Pressure gauge (tank)
9. Safety valve

10. Pressure pipe
11. Air filter
12. Oil cap
13. Sump
14. Drain cock

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Explanation of symbols
The following symbols are used in these instructions for use:

Read the instructions.

In accordance with essential applicable safety standards of European directives.

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Risk of electric shock.

Remove the plug from the mains

Attention: the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset

Caution: the compressor contains some parts wich might reach high temperatures

Wear ear protection.

Sound power level

Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Special safety instructions
- Warning! The compressor may only be used in suitable rooms (with good ventilation and an ambient temperature from +5°C to +40°C).
- It is recommended to use the compressor with a maximum operation of 70% in one hour under full load, to allow for proper operation of the product over time.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overenstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i overensstemmelse med direktiverne:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Målt lydtrykniveau; Lwa = 93.3 dB(A)
Garanteret lydtrykniveau; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: Det garanterede lydtrykniveau er lavere end 96 dB(A). Procedure for overholdelsesvurdering ifølge Anneks VI.

Bemyndiget organ: TUV product service GmbH
Bemyndiget organs identifikationsnummer: 70.403.06.078.13

fran 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vores hensigt til stadighed at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor til enhver tid retten til at ændre produktspecifikationerne uden forudgående varsel.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holland

- Check that the tank is fully decompressed before connections with the tank are unscrewed.
- It is prohibited to make holes in, or welds to, or purposely to distort the compressed air tank.
- Do not perform any actions on the compressor without first having taken the plug out of the plug socket.
- Do not aim water jets or jets of flammable liquids at the compressor.
- Do not place flammable objects near the compressor.
- Switch the pressure regulator to the "0" position (OFF = uit) during dwell time.
- Never aim the air jet at persons or animals (fig. 20).
- Do not transport the compressor with the tank pressurised.
- N.B.: some parts of the compressor such as the head and the feed-through pipes may reach high temperatures. Do not touch these parts to avoid burns (fig. 12-13).
- Transport the compressor by lifting it or by using the special grips or handles (fig. 5-6).
- Children and animals should be kept far away from the area of operation of the machine.
- If you use the compressor to spray paint:
  a) Do not work in enclosed spaces or near naked flames.
  b) Make sure that the environment in which you will be working has dedicated ventilation.
  c) Protect your nose and mouth with a dedicated mask (fig. 21).
- Do not use the compressor when the electrical cable or the plug is damaged, and instruct an authorised Support Service to replace them with an original part.
- When the compressor is placed on a surface higher than the floor, it should be secured to prevent it from falling down during operation.
- Do not put objects or your hands in the protective covers to avoid physical damage and damage to the compressor.
- Do not use the compressor as a blunt instrument against persons, objects or animals in order to prevent serious damage.
- If the compressor is no longer in use, always take the plug out of the plug socket.
- Always make sure that compressed-air hoses are used for compressed air and which are characterised by a maximum pressure adjusted to that of the compressor. Do not try to repair the hose if it is damaged.

Electrical safety
Earthing regulations
This compressor has to be earthed while in use in order to protect the operator against electrical shocks. The compressor is provided with a two-core cable plus an earth. The electrical connection has to be made by a qualified technician. We recommend never disassembling the compressor and neither making any other connections into the pressure regulator. Repairs should be carried out by authorised Support Services or by other qualified centres.

Never forget that the earthing core is the green or the yellow/green wire. Never connect this green wire to a terminal under load.

Before replacing the plug of the feed, make sure that the earth cable is connected. If in doubt, please call in a qualified electrician and have the earthing checked.

Extension cables
Long supply lines, extensions, cable reels and similar cause voltage dips and may prevent the motor from starting. Sluggishness makes starting difficult at low temperatures under freezing point (0°C). Only use an extension cable with a plug and earth, so never use damaged or flattened extension cables. Check whether the extension cable is in a good condition. For this device the extension cable should have a diameter of at least 2.5 mm^2 (this applies to a maximum length of 20 metres). Always unroll extension cables fully before using them.

Electrical connection
Always check whether the input voltage of the motor corresponds to the mains voltage indicated on the specification plate. The compressors are supplied with an electrical cable and a two-pole plug + earth. It is important to connect the compressor with an earthed plug socket. (fig. 9)

Never use the earth-wire instead of the neutral (0-wire). The earthing should take place in accordance with accident prevention regulations (EN 60204).

3. USE

For homehold use only

NB: The information you will find in this manual has been written to assist the operator in the use and maintenance of the compressor. Some illustrations in this manual show details which may differ from those of your compressor.

Installation
After having taken the compressor out of its packaging (fig. 1) and having checked that it is in perfect condition, and having noted that no damage occurred during transport, the following acts should be performed. If not yet fitted, fit the rubber feet on the tank according to the instructions represented in fig. 2. Place the compressor on a flat surface or at a maximum slope of 10° (fig.3), in a well ventilated area, protected against atmospheric factors and not in explosive surroundings. If the surface area is sloping and smooth, make sure that the compressor will not move when in operation. If the surface area is a board or a shelf of a bookcase, just make sure that they cannot fall down by securing them properly. For proper ventilation and effective cooling, it is important that the compressor is positioned at least 100 cm from the wall (fig. 4).

Make sure that the compressor is transported in the right way, do not turn it upside down and don't lift it with hooks or ropes (fig. 5-6).

Important! Before commissioning
The carter of this compressor is filled with oil at the factory. To avoid leaking oil during transport, there is a liquid-proof sticker stuck on the oil cap.

Udskiftning/påfyldning af olie
Kompressoren er leveret med syntetisk olie "SAE 10W30". Det er anbefalet at udskifte alt pumpesystemets olie inden for de første 100 driftstimer.

- Skrue afløbsskruen (pakningen) af på beholderlåget, lad alt olien løbe ud og skrue skruen på igen (fig. 17).
- Fyld olie på via det øverste hul på beholderlåget (fig.18) indtil måleinstrumentets indikation på pakningen (fig. 8) er nået.

Check pumpensystemets olieniveauet hver uge, og fyld om nødvendigt. Den syntetiske olie har den fordel at den ikke mister dens karakteristisk, hverken om sommeren eller om vinteren.

Du bør ikke hælde brugt olie ud i afløbet eller naturen.

Overhold venligst nedenstående tabel, ved udskiftning af olie.

	Olietype	Driftstimer
	Kvalitetsolie SAE 10W30	100 eller 6 måneder

Fejl
Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

Miljø
For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.

Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti
Garantibetingelser er beskrevet på det separat vedlagte garantibevis.

Kompressoren vil ikke starte
Hvis kompressoren er svær at starte, check:
- Om hovedspændingen stemmer overens med den på typepladen (fig. 10)
- Om elektriske forlængerledninger anvendes med en kernefejl eller længdefejl.
- Om arbejdsmiljøet for for koldt (under 0°C).
- Om der er olie i beholderen for at garantere smørrelse (fig. 8)
- Om der strømforsyning (stik korrekt forbundet, magneto termiske sikringer ikke er ødelagte).

Kompressoren vil ikke slukke
Hvis kompressoren ikke slukkes når det maksimale tryk er opnået, vil sikkerhedventilern på tanken aktiveres. Det er nødvenligt at kontakte den nærmeste autoriserede support servicevirksomhed for reparation.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse

Sørg for, at stikket til maskinen er taget ud af stikkontakten, når der skal udføres vedligeholdelse på motoren.

Maskiner er blevet konstrueret, så de kan arbejde i længere perioder med et minimum af vedligeholdelse. Korrekt vedligeholdelse og rengøring af maskinen er en forudsætning for lang tids tilfredsstillende brug. Før enhver form for vedligeholdelse foretages, sørg altid for at:
- Universalknappen er står "0" positionen.
- Tryk regulatoren og kontakterne på strømfordelingstavlen er slukket i "0" positionen.
- Lufttanken er helt uden tryk.

Rengøring
Kappen omkring motoren skal rengøres med en blød klud, helst hver gang maskinen har været brugt. Ventilationsrillerne skal holdes fri for støv og snavs. Hvis snavset ikke vil gå af, bruges en blød klud vredet op i sæbevand. Der må ikke bruges opløsningsmidler som f.eks. benzin, sprit, salmiakspiritus o.l. Sådanne opløsningsmidler kan beskadige dele af plastic.

Smøring
Det er anbefalet at skille sugefiltret ad hver 50ende driftstime, og rengøre filterelementet ved at puste det ved lufttryk (fig. 15). Det er anbefalet ar filterelement udskiftes mindst to gange hvert år hvis kompressoren arbejder i et rent miljø; ofterer hvis arbejdsmiljøet er støvet.
Kompressoren udvikler kondensvand som samles i tanken. Det er nødvendigt at fjerne kondensvand i tanken mindst én gang om ugen, ved at åbne aftapningshanen (fig. 16) under tanken. Vær forsigtig når trykluft er i flasken, da vand kan komme ud under stort tryk. Anbefalet tryk maks. 1-2 Bar.

Kondensvand fra den oliesmurte kompressor bør ikke hældes ud i afløbe,t eller hældes ud i naturen, da det indeholder olie.

Important! Remove the sticker before starting the compressor. The little gap in the oil cap is necessary for a correct ventilation of the carter. The gauge at the bottom of the sump indicates the oil level: this should now be level with the red dot (fig. 7 and 8).

Starting up
- Check whether the mains voltage corresponds to that indicated on the electrical specification plate (fig. 10), the permitted tolerance range should be within 5%.
- Press the switch situated on the upper part into the "0" position according to the pressure regulator type fitted on the device (fig. 11).
- Put the plug in the plug socket (fig. 9) and start the compressor up by putting the switch of the pressure regulator in the "I" position. The operation of the compressor is fully automatic. The pressure regulator will stop the compressor when the maximum value has been reached and start it up when the pressure drops below the minimum value. Normally the difference in pressure is approx. 2 Bar/29 psi between the maximum and the minimum value. For instance - The compressor will stop when it reaches 8 Bar (116 psi) (this is the maximum operating pressure) and will start up automatically when the pressure within the tank has dropped to 6 Bar (87 psi).

The head/cylinder/transmission pipe assembly may reach high temperatures, so take care when working close to these parts and do not touch them to avoid burns (fig. 12 - 13).

Adjusting the operating pressure
Fig. 14
It is not necessary continuously to use the maximum operating pressure, the compressed-air tools often require less pressure. With regard to compressors supplied with a pressure reduction valve it is necessary to set the operating pressure properly. It is possible to set the operating pressure by using the turning knob on the reduction valve.

- By turning clockwise, the pressure will be increased.
- By turning anti-clockwise, the pressure will be reduced.

The compressor has two pressure gauges and two points to connect an air hose:
- Pressure gauge on the left: pressure on left outlet. The pressure of left this outlet can be regulated with help of the reduction valve.
- Pressure gauge on the right: tank pressure + pressure on right outlet

The set pressure can be locked by turning the ring under the turning knob in the opposite direction from the turning knob thereby fixing the turning knob. The set pressure is visible on the manometer of the reduction valve.

4. FAULTS

Air loss
- May be caused by a poor seal of a connection.
  - *Check all connections by wetting them with soap and water.*

The compressor runs but does not compress
Fig. 19

- May be caused by the valves (C-C2) or a gasket (B1-B2) being broken.
  - *Replace the damaged part.*

The compressor will not start
If the compressor is difficult to start, check:
- whether the voltage of the mains corresponds to that on the specification plate (fig. 10)
- whether electrical extension cables are being used with a faulty core or length.
- whether the operating environment is too cold (below 0°C).
- whether there is oil in the sump to guarantee lubrication (fig. 8)
- whether there is electricity supply (plug properly connected, magneto-thermal fuses not broken).

The compressor does not shut off
If the compressor does not shut off when the maximum pressure has been reached, the safety valve of the tank will be activated. It is necessary to contact the nearest authorised Support Service for the repair.

5. MAINTENANCE

Maintenance

Make sure that the plug is removed from the mains when carrying out maintenance work on the motor.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning. Before interfering in any way whatsoever with the compressor, please make sure that:
- The general line switch is in the "0" position.
- The pressure regulator and the switches on the switch board are switched off in the "0" position.
- The air tank is fully decompressed.

Cleaning
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication
It is recommended to disassemble the suction filter every 50 operating hours and to clean the filter element by blowing it with compressed air (fig. 15). It is recommended that the filter element is replaced at least once a year if the compressor is working in a clean environment;

Start
- Check om hovedspændingen stemmer overens med den som er indikeret på den elektriske typeplade (fig. 10), den tilladte tolerance rækkevidde bør være inden for 5%.
- Tryk på knappen placeret på øverste del ind til "0" position, efter typen på trykregulatoren monteret på enheden (fig. 11).
- Put stikket i stikkontakten (fig. 9), og start kompressoren ved at sætte knappen på trykregulatoren i "I" position. Driften af kompressoren er totalt automatisk. Trykregulatoren vil stoppe kompressoren når den maksimale værdi er opnået, og starte op når trykket falder til under minimumværdien. Normalt er forskellen i tryk ca. 2 Bar/29 psi mellem maksimum og minimum værdi. F.eks. - Kompressoren vil stoppe når den opnår 8 Bar (116 psi) (dette er det maksimale tryk ved drift), og vil automatisk starte op når trykket i tanken er faldet til 6 Bar (87 psi).

Hovedet/cylinder/transmissionsrør kan opnå høje temperaturer, så hver forsigtig når der arbejdes tæt på disse dele, og for at forebygge forbrændinger (fig. 12-13) bør du ikke komme i kontakt med dem. «

Juster driftstrykket
Fig. 14
Det er ikke nødvendigt at anvende det maksimale driftstryk konstant, trykluftsværktøjet kræver ofte mindre tryk. Ved kompressorer leveret med en trykreducerende ventil, er det nødvendigt at indstille driftstrykket korrekt. Det er muligt at indstille driftstrykket ved at anvende drejeknappen på reductionsventilen.

- Ved at dreje denne med uret, vil trykket øges.
- Ved at dreje denne mod uret, vil trykket mindskes.

Kompressoren har to trykmålere og to tilslutningspunkter for en trykluftslange:
- Venstre trykmåler: tryk på venstre udtag. Trykket på venstre udtag kan reguleres med reduktionsventilen.
- Højre trykmåler: Tanktryk + tryk på højre udtag

Det indstillede tryk kan låses ved at dreje ringen under drejeknappen i den modsatte retning af drejeknappen, herved fastlåses drejeknappen. Det indstillede tryk er synligt på trykmåleren på reduktionsventilen.

4. FEJL

Lufttab
- Kan være forårsaget af en dårlig tætning af en forbindelse.
  - *Check alle forbindelser ved at væde dem med sæbe og vand.*

Kompressoren køre men komprimere ikke
Fig. 19
- Kan være forårsaget af ventilerne (C-C2) eller en pakning (B1-B2) som er ødelagt.
  - *Udskift de ødelagte dele.*

temperaturer under frysepunktet (0°C). Anvend kun forlængerledninger med stik og jordforbindelse, anvend derfor aldrig beskadigede eller trykkede forlængerledninger. Check om forlængerledningen er i god stand. Ved anvendelse sammen med dette apparat, skal ledningen have et tværsnit på mindst 2.5 mm^2 (dette passer med en maksimal længde på 20 meter). Rul altid forlængerledninger helt ud før du anvender dem.

Elektriskforbindelse
Sørg altid for om den indgående spænding til motoren stemmer overens med hovedspændingen vist på typepladen. Kompressoren er udstyret med et elektrisk kabel og et to-polsstik + jordforbindelse. Det er vigtigt at tilslutte kompressoren til en jordbunden stikkontakt. (Fig. 9)

Anvend aldrig jordforbindelsen istedet for den neutrale (0-ledning). Jordforbindelse bør kun anvendes i overenstemmelse med regler for uheldsforbyggelse

3. ANVENDELSE

Kun til anvendelse i hjemmet

Bemærk: Informationen i denne vejledning er skrevet for at assisterer brugeren i betjening og vedligeholdelse af kompressoren. Nogle illustrationer i denne vejledning viser detaljer som kan afvige fra dem på deres kompressor.

Installation
Efter at have udpakket kompressoren (fig. 1) og have checket at den er i god stand og noteret at ingen skade er sket under transport, bør følgende udføres. Hvis endnu ikke monteret, montér gummihætten på tanken efter vejledningen fig. 2. Placér kompressoren på en flad overflade eller på et underlag med maksimum 10° hælning (fig.3), i et godt ventileret rum, beskyttet mod atmosfæriske faktorer og ikke i spængfarlige omgivelser. Hvis overfladeområdet er hældende og glat, sørg for at kompressoren ikke bevæger sig under drift. Hvis overfladen er et bræt eller en hylde på en reol, sørg for at den ikke kan falde ned ved at sikre den godt. For god ventilation og effektiv afkøling, er det vigtigt at kompressoren er placeret mindst 100 cm fra væggen (fig. 4).

Sørg for at kompressoren er korrekt transporteret, vend den ikke på hovedet og løft den ikke med kroge og reb (fig. 5-6).

Vigtigt! Før drift
Oliefilteret på denne kompressor er oliepåfyldt fra fabrikanten. For at undgå olielækage under transport, er der et væskesikkert klistermærke på olielåget. Vigtigt! Fjern klistermærket før kompressoren startes. Dette lille hul i olielåget er nødvendigt, for at oliefilteret er korrekt ventileret. Måleinstrumentet i bunden af beholderen indikerer olieniveauet: Dette bør nu være med niveau med den røde prik (fig. 7 og 8).

more often if the environment in which the compressor is situated is dusty. The compressor makes condensed water which collects in the tank. It is necessary to remove the condensed water in the tank at least once a week by opening the drain cock (fig. 16) under the tank. Take care when compressed air is in the bottle because the water can come out with some force. Recommended pressure max. 1-2 Bar.

The condensed water of the oil lubricated compressor should not be disposed of in the sewers or be disposed of in the environment because it contains oil.

Replacing/topping up oil
The compressor has been supplied with synthetic oil "SAE 10W30". It is recommend to fully replace the oil of the pump system within the first 100 operating hours.

- Unscrew the drain plug (gauge) on the sump lid, let all the oil run out and screw back the plug (fig. 17).
- Fill the oil via the upper hole of the sump lid (fig.18) until the level indicated on the gauge (fig. 8) has been reached.

Check the oil level of the pump system every week and if necessary top up. The synthetic oil has the advantage that it does not lose its characteristics, either in summer or in winter periods.

You should not dispose of the used oil in the sewer or in the environment.

For replacement of oil the table below should be adhered to.

Oil type	Operating hours
Multigrade oil SAE 10W30	100 or 6 months

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment
To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty
The warranty conditions can be found on the separately enclosed warranty card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that this product conforms with the following standards or standardised documents:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with regulations:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Measured sound power level; Lwa = 93.3 dB(A)
Guaranteed sound power level; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: The guaranteed sound power level Lwa is lower than 96 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Notified body: TUV product service GmbH
Notified body identifications number: 70.403.06.078.13

from 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

- Sørg for at tanken er komplet dekompriseret før forbindelser til tanken skrues af.
- Det er forbudt at lave huller i, svejse i, eller med vilje forvrænge trykluftstanken.
- Foretag intet ved trykluftstanken uden at tage stikket ud af stikkontakten.
- Peg ikke vandstråler eller stråler af brandbare flydende materialer mod kompressoren.
- Stil ikke brandbare materialer i nærheden af kompressoren.
- Indstil trykragulatoren til "0" position (OFF=uit) under strømfordelers mætningstid.
- Peg aldrig luftpistolen mod personer eller dyr (fig. 20).
- Transportér ikke kompressoren med en tank under tryk.
- Bemærk: Nogle kompressordele såsom hovedet og rør kan opnå høje temperature. Kom ikke i kontakt med disse dele for at forebygge forbrændinger (fig. 12-13).
- Transportér kompressoren ved at løfte den, eller ved at anvende det specialle håndtag (fig. 5-6).
- Børn og dyr bør holdes på lang afstand af maskinens driftsområdet
- Hvis du anvender kompressoren til spray-maling
  a) Arbejd da ikke i et aflukket rum eller i nærheden af åben ild.
  b) Sørg for at arbejdsmiljøet du arbejder i har egnet ventilation.
  c) Beskyt din næse og øjne med en egnet maske (fig. 21).
- Anvend ikke kompressoren når det elektriske kabel eller stikket er beskadiget, og henvis til en autoriseret support servicevirksomhed for at udskifte dem med orignale dele.
- Når kompressoren er placeret på en overflade højere end gulvet, bør den sikres for at forhindre den i at vælte under drift.
- Stik ikke genstande eller dine hænder ind i de beskyttende skærme for at forhindre fysisk skade og beskadigelse af ompressoren.
- For at forhindre alvorlige skader bør Anvend ikke kompressoren som et grovt instrument mod personer, genstande eller dyr for at forhindre alvorlige skader.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, hvis kompressoren ikke længere anvendes.
- Sørg altid for at trykluftsslanger er anvendt til trykluft, hvilket er karakteriseret af et maksimum tryk som stemmer overens med kompressoren. Forsøg ikke at reparerer slangen hvis denne er beskadiget.

Elektrisk sikkerhed

Regler ang. jordforbindelse

Denne kompressor skal have en jordforbindelse for at beskytte brugeren mod elektriskchok. Kompressoren er udstyret med et tokernet kabel plus en jordforbindelse. Den elektriske forbindelse skal foretages af en kvalificeret tekniker. Vi anbefaler at kompressoren aldrig skilles ad, og at der ikke foretages nogen anden form for forbindelse inde i trykregulatoren. Reparationer bør kun udføres af autoriseret support service eller af anden kvalificerede centre.

Glem aldrig at jordforbindelseskernen er den grønne eller den gul/grønne ledningstråd. Tilslut aldrig denne grønne ledningstråd til en terminal under drift.

Sørg for at jordforbindelsen er tilsluttet, før stikket på tilførslen udskiftes. Hvis du skulle være i tvivl, bør du ringe til en elektriker og få jordforbindelsen checket efter.

Forlængerledninger

Lange elkabler, forlængerkabler, kabeltromler og lignende kan forårsage spændingsfald og kan forhindre motoren i at starte. Træghed kan gøre det vanskeligt at starte ved lave

10. Trykrør
11. Luftfilter
12. Oliekapsel
13. Bundkar
14. Drænrørshane

2. SIKKERHEDSREGLER

Forklaring til symboler
I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:

Læs brugsanvisningerne.

I overensstemmelse med sikkerhedskravene i relevante europæiske direktiver.

Angiver risiko for legemensbe skadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsidesættes.

Angiver elektrisk spænding.

Fjern stikket fra kontakten.

Pas på: kompressoren kan starte automatisck igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding

Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer

Brug høreværn.

Lydeffektniveau

Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Særlige sikkerhedsregler
- Advarsel! Kompressoren må kun benyttes i egnede lokaler (med god ventilation og en lufttemperatur mellem +5°C og +40°C).
- Det er anbefalet at anvende kompressoren med en maksimum drift på 70% i en time på fuld belastning, for at få en korrekt produktfunktion på længere sigt.

DK

KOMPRESSOR ÖLGESCHMIERT

D

Die Nummern im nachfolgenden text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2 - 3.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Bedienungssanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Inhalt
1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Benutzung
4. Störungen
5. Instandhaltung

1. GERÄTEDATEN

Technische Daten

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung	2.0 PS (1500 W)
Leerlaufdrehzahl	2850/min
IP Klasse	IP 20
Kesselinhalt	50Liter
Ansaugleistung	210 l/min
Maximaldruck	8.0 bar
Gewicht	39.0 kg
Außengeräusch	93.3 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel	93 dB (A)

Die Kessel der Kompressoren sind für den europäischen Markt in Übereinstimmung mit Richtlinie 87/404/EWG hergestellt. Die Kompressoren sind für den europäischen Markt in Übereinstimmung mit Richtlinie 98/37/EWG hergestellt. Der Geräuschpegel kann abhängig von der Umgebung, in der der Kompressor aufgestellt wird, von 1 bis 10 dB (A) ansteigen.

Product information
Abb. A
1. Abdeckung
2. Griff
3. Schalter
4. Druckwächter

5. Druckregler
6. Schnellkopplung (Auslass)
7. Manometer (Druckregler)
8. Manometer (Kessel)
9. Sicherheitsventil
10. Druckleitung
11. Luftfilter
12. Öltankdeckel
13. Ölwanne
14. Ablasshahn

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Erklärung der Symbole
In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Anleitung durchlesen.

Entspricht grundlegenden anwendbaren Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.

Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Stecker aus der Netzsteckdose ziehen

Achtung! Der Kompressor könnte bei einem Stromausfall nach rückkehr des Stroms automatisch neustarten

Gefährdung durch hohe temperaturen. Achtung! Der Kompressor enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.

Gehörschutz tragen.

Außengeräusch

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

OLIEBASERET KOMPRESSOR

Tallene i den følgende tekst korresonderer med afbildningen på side 2 - 3.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Indhold
1. Maskininformation
2. Sikkerhedsregler
3. Anvendelse
4. Fejl
5. Vedligeholdelse

1. MASKININFORMATION

Tekniske specifikationer

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Kapacitet	2.0 pK (1500 W)
Hastighed i tomgang	2850/min
IP Klasse	IP 20
Rumindhold i tank	50liter
Luftoptagelse	210 l/min
Maksimum udløbstryk	8.0 Bar
Vægt	39.0 kg
Lydeffektniveau	93.3 dB (A)
Garanteret lydtrykniveau	93 dB(A)

Værdien af støjniveauet kan øges fra 1 til 10 dB(A) afhængig af det miljø kompressoren installeres i.

Produktinformation
Fig. A
1. Omslag
2. Håndtag
3. Kontakt
4. Automatisk stop
5. Trykregulator
6. Hurtig kobling (stikkontakt)
7. Trykmåler (trykregulator)
8. Trykmåler (tank)
9. Sikkerhedsventil

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med direktivene:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Målt lydstyrkenivå; Lwa = 93.3 dB(A)
Garantert lydstyrkenivå; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: Garantert lydstyrkenivået Lwa er lavere enn 96 dB(A)
Konformitetssikringsprosedyre i henhold til Annex VI.

Underrettet person: TUV product service GmbH
Underrettet persons identitetsnummer: 70.403.06.078.13

frà 01-08-2006
ZWOLLE NL

N

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vår policy å stadig forbedre våre produkter, og derfor forbeholder vi oss retten til å forandre produktspesifikasjonene uten forutgående varsel.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

D

Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Warnung! Der Kompressor darf nur in entsprechenden Räumen verwendet werden (mit einer guten Belüftung und einer Raumtemperatur von +5°C bis +40°C).
- Es empfiehlt sich, den Kompressor in einer Stunde bei maximaler Füllung mit einer maximalen Leistung von 70 % zu verwenden, um eine gute Funktion des Geräts innerhalb dieser Zeit zu gewährleisten.
- Es dürfen keine Verbindungen losgeschraubt werden, wenn der Kessel unter Druck steht. Immer sicherstellen, dass der Kessel geleert ist.
- Niemals Löcher oder Schweißnähte am Kessel anbringen oder den Druckluftkessel verformen.
- Vor dem Ausführen von Handlungen am Kompressor immer erst den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Kein Wasser oder entflammbare Flüssigkeiten auf den Kompressor sprühen.
- In der Nähe des Kompressors dürfen sich keine entflammbaren Objekte befinden.
- Wenn der Kompressor angehalten ist, den Druckwächter auf die Stellung „0"(OFF) schalten.
- Den Luftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten (Abb. 20).
- Den Kompressor nicht transportieren, wenn der Kessel unter Druck steht.
- Vorsicht: Einige Kompressorteile, wie z. B. der Kopf und die Leitungen, können hohe Temperaturen erreichen. Um Brandwunden zu vermeiden, diese Teile nicht berühren (Abb. 12 und 13).
- Zum Transport des Kompressors das Gerät anheben oder die speziellen Transportgriffe verwenden (Abb. 5 und 6).
- Kinder und Tiere weit vom Funktionsbereich des Geräts entfernt halten.
- Wenn Sie den Kompressor für Anstricharbeiten verwenden:
  a) *Nicht in geschlossenen Umgebungen oder in der Nähe von offenem Feuer arbeiten.*
  b) *Sicherstellen, dass die Arbeitsumgebung mit entsprechender Ventilation ausgestattet ist.*
  c) *Nase und Mund mit einer entsprechenden Maske schützen (Abb. 21).*
- Wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist, den Kompressor nicht gebrauchen und das beschädigte Teil bei einem autorisierten Servicezentrum gegen ein Originalteil austauschen lassen.
- Wenn der Kompressor auf einer Fläche oberhalb des Fußbodens aufgestellt wird, muss er festgesetzt werden, damit er während des Betriebs nicht fallen kann.
- Keine Objekte oder Hände durch die Schutzgitter stecken, um Verletzungen und Schäden am Kompressor zu vermeiden.
- Den Kompressor und das Zubehör nicht gegen Personen, Dinge oder Tiere richten, um schwere Schäden zu vermeiden.
- Bei Nichtverwendung des Kompressors immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Sicherstellen, dass immer Pneumatikleitungen für Druckluft verwendet werden, die für einen mit dem Kompressor übereinstimmenden Maximaldruck geeignet sind. Beschädigte Leitungen nicht versuchen zu reparieren.

Elektrische Sicherheit

Erdungsvorschriften

Um den Bediener vor Stromschlägen zu schützen, muss der Kompressor vor Verwendung geerdet sein. Der Kompressor ist mit einem zweipoligen Kabel plus Erdleiter ausgerüstet.

Die elektrischen Verbindungen müssen von einem qualifizierten Techniker hergestellt werden. Wir empfehlen, den Kompressor nie zu demontieren und auch keine anderen Verbindungen im Druckwächter herzustellen. Alle Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Servicezentren oder anderen qualifizierten Reparaturzentren ausgeführt werden.

Vergessen Sie nicht, dass die grüne oder gelbgrüne Ader der Erdleiter ist. Diese grüne Ader darf nie an eine Strom führende Klemme angeschlossen werden.

Ehe der Stecker des Netzkabels ersetzt wird, muss sichergestellt sein, dass der Erdleiter angeschlossen ist. Wenden Sie sich bei Zweifeln an einen qualifizierten Elektriker und lassen Sie die Erdung überprüfen.

Verlängerungskabel

Long supply lines, extensions, cable reels and similar cause voltage dips and may prevent the motor from starting. Sluggishness makes starting difficult at low temperatures under freezing point (0°C).Es dürfen nur Verlängerungskabel mit Stecker und Erdung verwendet werden. Verwenden Sie nie beschädigte oder platt gedrückte Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass das Verlängerungskabel sich in einwandfreiem Zustand befindet. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss sichergestellt werden, dass der Kabelquerschnitt dem Strombedarf des anzuschließenden Geräts entspricht. Ein zu dünnes Verlängerungskabel kann Spannungsverluste verursachen, was zu Leistungsverlusten und übermäßiger Erhitzung des Geräts führen kann. Für dieses Gerät muss der Querschnitt des Verlängerungskabels mindestens 2,5 mm^2 betragen (bei einer maximalen Länge von 20 Metern). Verlängerungskabel müssen vor Gebrauch immer völlig abgerollt werden.

Vermeiden Sie alle Situationen, in denen elektrische Entladungen entstehen können. Wenn das Stromkabel oder Verlängerungskabel beschädigt ist, darf der Kompressor nicht genutzt werden. Die Stromkabel müssen regelmäßig überprüft werden. Verwenden Sie den Kompressor nie in oder in der Nähe von Wasser oder in Umgebungen, wo elektrische Entladungen auftreten können.

Elektrischer Anschluss

Die Eingangsspannung des Motors muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung übereinstimmen. Der Kompressor wird mit einem elektrischen Kabel und einem zweipoligen Stecker + Erdleiter geliefert. Es ist wichtig, dass der Kompressor an eine geerdete Steckdose angeschlossen wird (Abb. 9).

Den Erdleiter nicht mit dem Nullleiter verwechseln. Die Erdung muss gemäß der Richtlinie zur Sicherheit von Maschinen (EN 60204) stattfinden.Der Stecker des Stromkabels darf nicht als Schalter verwendet werden, sondern muss in eine Steckdose gesteckt werden, die mit einem entsprechenden Differenzialschalter (thermomagnetisch) funktioniert.

Kontroller oljenivået i bunnpannen hver uke, og etterfyll hvis det er nødvendig.Den syntetiske oljen har den fordelen at den ikke mister sine egenskaper, verken når det er kaldt eller varmt.

Ikke hell ut brukt olje i avløpet eller ute i naturen.

Følg tabellen nedenfor ved skifte av olje.

	Oljetype	**Driftstimer**
	Multigrade-olje SAE 10W30	100 eller 6 måneder

Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

Garanti

Garantibetingelsene gjengis på det vedlagte, separate garantikortet.

Kompressoren slår seg ikke av
Hvis kompressoren ikke slår seg av når maksimalt lufttrykk er nådd, aktiveres tankens sikkerhetsventilen . Nærmeste autoriserte Support Service må kontaktes for reparasjon.

5. VEDLIKEHOLD

Vedlikehold

Trekk støpselet ut av stikkontakten når det skal utføres vedlikehold på motoren.

Maskinene er konstruert for å kunne brukes over lang tid med minimalt vedlikehold. For å oppnå tilfredsstillende resultater over lang tid, er det viktig å stelle maskinen riktig og rengjøre den regelmessig. Før du foretar noe som helst inngrep i kompressoren, må du forsikre deg om at:

- strømbryteren står i stilling "0".
- trykkregulatoren og bryterne på bryterpanelet står i stilling "0".
- det ikke er trykk i tanken.

Rengjøring
Rengjør maskinens ytterside regelmessig med en myk fille - helst hver gang den er brukt. Hold ventilasjonsåpningene frie for støv og skitt. Hvis det er vanskelig å fjerne skitt, kan man bruke en myk fille som er fuktet med såpevann. Bruk aldri løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakkvann, etc. Disse løsemidlene kan ødelegge plastdelene.

N

Smøring
Innsugingsfilteret bør demonteres etter hver 50. driftstime, og filterelementet bør blåses rent med trykkluft (fig. 15). Filterelementet bør skiftes minst én gang per år hvis kompressoren brukes i rene omgivelser, og oftere hvis den brukes i støvete omgivelser. Kompressoren danner kondensert vann som samles opp i tanken. Det kondenserte vannet må tappes av tanken minst én gang per uke. Det gjøres ved å åpne tappekranen (fig. 16) under tanken. Vær forsiktig hvis det er trykkluft i flasken, fordi vannet kan sprute ut under trykk. Anbefalt trykk er maksimalt 1-2 bar.

Det kondenserte vannet fra den oljesmurte kompressoren skal ikke helles i avløpet eller ute i naturen, fordi det inneholder olje.

Skifte eller etterfylle olje
Kompressoren leveres med syntetisk olje av type "SAE 10W30". Oljen i pumpesystemet bør skiftes etter de første 100 driftstimer.

- Skru ut tappepluggen (ventil) på bunnpannen, la all oljen renne ut og skru på pluggen igjen (fig. 17).
- Fyll på olje i det øvre hullet på bunnpannen (fig.18), til nivået angitt på ventilen (fig. 8) er nådd.

3. BENUTZUNG

D

Nur für den Heimgebrauch.

Vermerk: Die Informationen in dieser Anleitung dienen dazu, dem Bediener beim Gebrauch und bei der Wartung des Kompressors zu helfen. Manche Abbildungen in dieser Anleitung können in Einzelheiten von Ihrem Kompressor abweichen.

Montage
Nachdem der Kompressor ausgepackt (Abb. 1) und auf einwandfreien Zustand sowie Transportschäden überprüft wurde, müssen nachstehende Handlungen ausgeführt werden. Wenn nicht bereits geschehen, den Gummifüße wie in Abb. 2 dargestellt am Kessel anbringen. Den Kompressor an einem ausreichend gelüfteten, vor atmosphärischen Einflüssen geschützten Ort auf einem ebenen oder höchstens 10° geneigten Untergrund (Abb. 3) aufstellen. Nicht in explosionsgefährlichen Umgebungen aufstellen. Bei geneigtem, glattem Untergrund muss sichergestellt werden, dass der Kompressor sich während des Betriebs nicht von der Stelle bewegen kann. Wenn als Untergrund ein Ablagebord oder ein Regalbrett verwendet wird, muss dieses vorschriftsgemäß befestigt sein, um zu gewährleisten, dass es nicht fallen kann. Um eine ausreichende Lüftung und effektive Kühlung zu gewährleisten, muss der Abstand zwischen Kompressor und Wänden mindestens 100 cm betragen (Abb. 4).

Darauf achten, dass der Kompressor vorschriftsgemäß transportiert wird, nicht auf den Kopf drehen und nicht mit Hilfe von Haken oder Seilen heben (Abb. 5 und 6).

Achtung! Bevor in betrieb nahme
Das Kurbelgehäuse dieses Kompressors ist werkseitig mit Öl befüllt. Um Leckagen während des Transports zu vermeiden, wurde der Öleinfüllverschluss mit einer flüssigkeitsbeständigen Klebeversiegelung versehen. Wichtig! Vor dem Anlassen des Kompressors muss die Versiegelung entfernt werden. Die kleine Öffnung im Öleinfüllverschluss ist notwendig, um eine ausreichende Lüftung des Kurbelgehäuses zu gewährleisten. Der Ölstand kann am Schauglas unten im Kurbelgehäuse abgelesen werden. Das Gehäuse muss bis zur roten Markierung mit Öl gefüllt sein (Abb. 7 und 8).

Inbetriebnahme

- Überprüfen, ob die Netzspannung mit den elektrischen Daten auf dem Typenschild übereinstimmt (Abb. 10), die zulässige Abweichung beträgt maximal 5 %.
- Den auf dem oberen Geräteteil angebrachten Hebelschalter in die Stellung „0" schalten, gemäß dem auf dem Gerät montierten Druckwächtertyp (Abb. 11).
- Den Stecker in die Steckdose stecken (Abb. 9) und den Hebelschalter des Druckwächters auf die Stellung „I" schalten, um den Kompressor anzulassen. Der Kompressor funktioniert völlig automatisch; er wird vom Druckwächter gesteuert, der den Kompressor anhält, wenn der Druck im Kessel den Höchstwert erreicht, und ihn wieder aktiviert, sobald der Druck auf den Mindestwert absinkt. Normalerweise beträgt der Druckunterschied zwischen dem Höchst- und Mindestwert ungefähr 2 bar/29 psi.

Beispiel: Der Kompressor hört auf zu arbeiten, sobald er 8 bar (116 psi) erreicht, (max. Arbeitsdruck) und wird automatisch wieder gestartet, wenn der Druck im Kessel auf 6 bar (87 psi) abfällt.
- Nach Anschluss des Kompressors an das Stromnetz den Kessel bei Maximaldruck mit Luft füllen und die ordnungsgemäße Funktion des Geräts überprüfen.

Die Baugruppe aus Kopf/Zylinder/Luftleitung kann hohe Temperaturen erreichen, daher beim Arbeiten in der Nähe dieser Teile vorsichtig vorgehen und sie nicht berühren, um Brandwunden zu vermeiden (Abb. 12 und 13).

Regelung des Arbeitsdrucks
Abb. 14
Es braucht nicht immer der maximale Arbeitsdruck verwendet zu werden, meistens haben Druckluftwerkzeuge einen niedrigeren Druckbedarf. Bei mit einer Druckminderungsvorrichtung ausgestatteten Kompressoren muss der Arbeitsdruck richtig eingestellt werden. Der Arbeitsdruck kann mit Hilfe des Drehknopfs auf dem Druckminderer eingestellt werden.

- Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Druck erhöht.
- Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird der Druck vermindert.

Der Kompressor verfügt über zwei Manometer und zwei Anschlussstellen für den Luftschlauch:
- Manometer an der linken Seite: Druck auf die linke Auslassöffnung. Mithilfe des Reduktionsventils kann der Druck auf die linke Auslassöffnung reguliert werden.
- Manometer an der rechten Seite: Kesseldruck und Druck auf die rechte Auslassöffnung

Der eingestellte Druck kann festgesetzt werden, indem man den Ring unterhalb des Drehknopfs in entgegengesetzter Richtung zum Drehknopf dreht, sodass der Knopf fixiert wird. Der eingestellte Druck wird auf dem Manometer auf dem Druckminderer angezeigt.

4. STÖRUNGEN

Luftverlust
- Kann durch eine schlecht schließende Verbindung verursacht werden.
  - *Alle Verbindungen durch Nassmachen mit Wasser und Seife überprüfen.*

Kompressor läuft, aber saugt keine Luft an
Abb. 19
- Kann durch Bruch der Klappen (C-C2) oder einer Dichtung (B1-B2) verursacht werden.
  - *Das beschädigte Teil ersetzen.*

Kompressor startet nicht
Wenn der Kompressor sich nicht einfach anlassen lässt, Folgendes überprüfen:
- Stimmt die Spannung im Netz mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung überein (Abb. 10)?

Driften av kompressoren er helt automatisk. Trykkregulatoren stopper kompressoren når maksimumsverdien er nådd, og den starter den når trykket faller under minimumsverdien. Vanligvis er trykkforskjellen omtrent 2 bar (29 psi) mellom maksimums- og minimumsverdiene. Kompressoren vil for eksempel stoppe når den når 8 bar (116 psi) (dette er maksimalt driftstrykk), og vil starte opp automatisk når trykket i tanken har falt til 6 bar (87 psi).

Toppen, sylinderen og overføringsrørene kan bli svært varme. Vær derfor forsiktig når du er i nærheten av disse delene. Unngå å ta på dem, da dette kan gi brannskader (fig. 12-13).

Justere driftsrtykket
Fig. 14
Det er ikke nødvendig å ha maksimalt driftstrykk hele tiden. Trykkluftverktøy trenger ofte ikke så høyt trykk. Når det gjelder kompressorer med trykkreduksjonsventil, er det nødvendig med riktig innstilling av driftstrykket. Driftstrykket kan stilles inn med bryteren på reduksjonsventilen.

- Trykket økes ved å dreie bryteren med urviseren.
- Trykket minkes ved å dreie bryteren mot urviseren.

Kompressoren har to trykkmålere og to tilkoplingssteder for luftslange:
- Trykkmåler til venstre: Trykk på venstre utgang. Trykket på venstre utgang kan reguleres ved hjelp av reduksjonsventilen.
- Trykkmåler til høyre: Tanktrykk + trykk på høyre utgang

Innstilt trykkverdi kan låses ved å dreie ringen under bryteren i motsatt retning av bryteren, slik at bryteren låses i stilling. Innstilt trykkverdi vises på manometeret til reduksjonsventilen.

4. FEIL

Trykktap
- Kan skyldes en utett pakning.
  - *Kontroller alle forbindelser ved å bløte dem med vann.*

Kompressoren går, men gir ikke trykk
Fig. 19
- Kan skyldes ødelagte ventiler (C-C2) eller pakning (B1-B2).
  - *Skift ødelagte deler.*

Kompressoren starter ikke
Hvis det er vanskelig å starte kompressoren, må du undersøke om
- Nettspenningen er den samme som den som er angitt på spesifikasjonsplaten (fig. 10).
- Om det brukes skjøteledninger med skadete ledere, eller med feil lengde.
- Det er for kaldt i arbeidsområdet (under 0°C).
- Det er nok olje i bunnpannen til å gi god smøring (fig. 8).
- Det er elektrisk forbindelse (kontakt satt i, termo-tennmagnet-sikringene er hele).

meter). Trekk alltid skjøteledninger helt ut av eventuelle sneller.

Elektrisk tilkobling

Kontroller at nettspenningen stemmer med spenningen som er angitt på motorens spesifikasjonsplate. Kompressoren har en elektrisk ledning med topolet kontakt i tillegg til jording. Det er viktig at kompressoren kobles til et jordet nettuttak (fig. 9).

Bruk aldri jordledningen istedenfor den nøytrale lederen (0-leder). Jordingen skal skje i henhold til sikringsbestemmelsene (EN 60204).

3. BETJENING

Bare til hjemmebruk

NB: Informasjonen i denne bruksanvisningen er skrevet for å hjelpe operatøren med bruk og vedlikehold av kompressoren. Enkelte illustrasjoner i denne bruksanvisningen kan vise detaljer som er annerledes enn på din kompressor.

Installering

Når du har tatt kompressoren ut av emballasjen (fig. 1), har undersøkt at den er i perfekt stand og at den ikke er skadet under transporten, skal du gjøre som beskrevet nedenfor. Monter gummihetten på tanken slik det er beskrevet i figur 2. Plasser kompressoren på et flatt underlag med en helning på mindre enn 10° (fig. 3), i et godt ventilert område, beskyttet mot atmosfæriske faktorer og uten eksplosjonsfare. Hvis underlaget heller og er mykt, må du sørge for at kompressoren ikke kan flytte på seg under bruk. Hvis du setter den på et bord eller en hylle, må du sørge for at disse ikke kan velte eller falle ned, ved å sikre dem godt. For å sikre god ventilasjon og effektiv kjøling er det viktig at kompressoren plasseres minst 100 cm fra vegg (fig. 4).

Sørg for at kompressoren fraktes i riktig posisjon. Ikke snu den opp ned eller løft den med kroker eller rep (fig. 5-6).

Viktig! Før ferdigstilling

Beholderen på denne kompressoren er fylt med olje på fabrikken. For å unngå oljelekasje under transport er det et væsketett klistremerke på oljelokket. Viktig! Ta av klistremerket før du starter kompressoren. Den lille åpningen i oljelokket gir nødvendig ventilasjon av beholderen. Måleren i bunnen av bunnpannen viser oljenivået. Det skal være på høyde med det røde punktet (fig. 7 og 8).

Oppstart

- Forsikre deg om at nettspenningen er lik den som er vist på platen for elektriske spesifikasjoner (fig. 10). Tillatt avvik er 5 %.
- Sett bryteren som er plassert på øvre del, i posisjon "0" i samsvar med trykkregulatoren som sitter på enheten (fig. 11).
- Sett i kontakten (fig. 9) og start kompressoren ved å sette bryteren til trykkregulatoren i stilling "I".

- Wurden keine Verlängerungskabel mit falschem Querschnitt oder falscher Länge verwendet?
- Ist die Arbeitsumgebung nicht zu kalt (unter 0 °C)?
- Befindet sich Öl im Kurbelgehäuse, sodass die Schmierung gewährleistet ist (Abb. 8)?
- Funktioniert die Stromversorgung (Stecker richtig angeschlossen, thermomagnetisch, Sicherungen nicht defekt)?

Kompressor stoppt nicht

Wenn der Kompressor bei Erreichen des Maximaldrucks nicht angehalten wird, wird das Sicherheitsventil des Kessels aktiviert. Setzen Sie sich mit dem autorisierten Servicezentrum in Ihrer Nähe in Verbindung, um das Gerät reparieren zu lassen.

5. INSTANDHALTUNG

Wartung

Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist, während Sie Wartungsarbeiten am Motor ausführen.

Die Geräte wurden für Langzeitbetrieb bei minimaler Wartung konstruiert. Ihr nachhaltig zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Gerätepflege und von regelmäßiger Reinigung ab. Vor dem Ausführen von Handlungen am Kompressor muss Folgendes sichergestellt sein:

- Der allgemeine Hauptausschalter muss auf der Stellung „0" stehen.
- Der Druckwächter und die Schalter auf der Zentraleinheit müssen ausgeschaltet sein, Stellung „0".
- Der Luftkessel muss drucklos sein.

Reinigung

Reinigen Sie das Gerätegehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jeder Benutzung. Halten Sie die Belüftungsschlitze frei von Staub und Schmutz. Lässt sich der Schmutz so nicht entfernen, verwenden Sie ein weiches, mit Seifenwasser befeuchtetes Tuch. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniakwasser usw. Diese Lösungsmittel können die Kunststoffteile beschädigen.

Schmierung

Es wird empfohlen, den Ansaugfilter alle 50 Betriebsstunden zu demontieren und das Filterelement durch Ausblasen mit Druckluft zu reinigen (Abb. 15). Wenn der Kompressor in einer sauberen Umgebung betrieben wird, kann das Filterelement am besten mindestens einmal pro Jahr ausgewechselt werden, bei einer staubigen Arbeitsumgebung ist häufigeres Auswechseln erforderlich. Der Kompressor erzeugt Kondenswasser, das sich im Kessel sammelt. Das Kondenswasser muss mindestens einmal pro Woche durch Öffnen des Ablasshahns unter dem Kessel (Abb. 16) aus dem Kessel abgelassen werden. Vorsicht: Wenn sich Druckluft im Inneren befindet, kann das Wasser mit viel Kraft ausgestoßen werden. Empfohlener Druck: max. 1–2 bar.

Da es Öl enthält, darf das Kondenswasser des ölgeschmierten Kompressors nicht in die Kanalisation abgelassen oder in die Umwelt abgegeben werden.

Öl wechseln/nachfüllen

Der Kompressor wird mit dem synthetischen Öl SAE 10W30 geliefert. Das Öl des Pumpensystems sollte innerhalb der ersten 100 Betriebsstunden völlig ersetzt werden.

- Den Verschluss des Ablasses (Schauglas) auf der Abdeckung des Kurbelgehäuses lösen, das Öl restlos ablaufen lassen und den Verschluss wieder anbringen (Abb. 17).
- Öl durch die oberste Öffnung in der Abdeckung des Kurbelgehäuses einfüllen (Abb. 8).

Den Ölstand des Pumpensystems jede Woche überprüfen und wenn erforderlich Öl nachfüllen. Synthetisches Öl hat den Vorteil, dass seine Charakteristiken sich nicht ändern, weder im Sommer noch im Winter.

Das gebrauchte Öl darf nicht in die Kanalisation abgelassen oder in die Umwelt abgegeben werden.

Für den Ölwechsel die Angaben in der folgenden Tabelle befolgen.

Öltyp	Betriebsstunden
Mehrbereichsölen SAE 10W30	100 oder 6 Monaten

Fehler

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie

Die Garantiebedingungen finden Sie auf der lose beigefügten Garantiekarte.

- Forsikre deg om at trykket i tanken er redusert før forbindelsene med tanken skrus opp.
- Det må ikke lages hull i den trykkfylte tanken, eller sveises på den, og den må ikke deformeres.
- Ikke foreta deg noe med kompressoren uten først å trekke ut kontakten.
- Ikke rett vannstråler eller stråler fra brennbare væsker mot kompressoren.
- Ikke plasser brennbare objekter nær kompressoren.
- Sett trykkregulatoren i stilling "0" (OFF = uit) når du tar pauser.
- Rett aldri trykkluften mot personer eller dyr (fig. 20).
- Ikke frakt kompressoren når det er trykk i tanken.
- NB: enkelte deler, som toppen og overføringsrørene, kan bli svært varme. Ikke ta på disse delene. Det kan gi brannskader (fig. 12-13).
- Flytt kompressoren ved å løfte den eller ved å bruke de spesielle håndtakene (fig. 5-6).
- Barn og dyr må holdes unna maskinens arbeidsområde.
- Hvis du bruker maskinen til sprøytemaling:
  a) Ikke arbeid i tett lukkede rom eller nær åpen ild.
  b) Forsikre deg om at arbeidsrommet er godt ventilert.
  c) Beskytt nese og munn med ansiktsmaske (fig. 21).
- Ikke bruk kompressoren hvis den elektriske ledningen eller kontakten er skadet. Be autorisert Support Service om å skifte dem med originaldeler.
- Når kompressoren er plassert på et underlag som er høyere enn gulvet, må den sikres slik at den ikke kan falle ned under bruk.
- Ikke stikk objekter eller hendene inn i beskyttelsesdekslene. Det kan føre til personskade og skade på kompressoren.
- Ikke rett kompressoren mot personer, objekter eller dyr. Dette kan gi alvorlige skader.
- Trekk ut kontakten når kompressoren ikke skal brukes.
- Trykkluftslangene må bare brukes til trykkluft, og da med et trykk som er tilpasset kompressoren. Ikke forsøk å reparere en skadet slange.

Elektrisk sikkerhet

Jordingsbestemmelser

Denne kompressoren må være jordet under bruk for å unngå at brukeren får elektrisk støt. Kompressorens ledning har to ledere og en jordledning. Den elektriske tilkoblingen må utføres av kvalifisert tekniker. Du bør ikke demontere kompressoren, og heller ikke foreta andre koblinger i trykkregulatoren. Reparasjoner skal utføres av autorisert Support Services eller andre kvalifiserte sentre.

Husk at jordledningen er den grønne eller gule og grønne lederen. Denne må aldri kobles til et kontaktpunkt for strømledere.

Ved skifte av kontakt, må du forsikre deg om at jordledningen er tilkoblet. Hvis du er usikker, må du tilkalle elektriker og få jordingen kontrollert.

Skjøteledninger

Lange tilførselslinjer forlengelseskabler, kabelruller og lignende, forårsaker strømsenking og kan forhindre at motoren starter. Treghet kan gjøre at den er vanskelig å starte ved temperaturer under frysepunktet (0°C). Bruk bare jordet skjøteledning, og bruk aldri ødelagte skjøteledninger. Kontroller at skjøteledningen er i god stand. For denne enheten må skjøteledningen ha en diameter på minst 2,5 mm^2 (dette gjelder for en lengde på opptil 20

10. Trykkrør
11. Luftfilter
12. Oljelokk
13. Bunnpanne
14. Tappekran

2. SIKKERHETSFORSKRIFTER

Forklaring av symboler
I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:

Les bruksanvisningene.

I samsvar med sikkerhetskravene i gjeldende europeiske direktiver.

Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.

Viser til elektrisk spenning.

Trekk støpslet ut av stikkontakten

Driften av kompressoren er helt automatisk. Trykkregulatoren stopper kompressoren når maksimumsverdien er nådd, og den starter den når trykket faller under minimumsverdien.

Fare for høye temperaturer
Advarsel: maskinen inneholder deler som kan bli veldig varme.

Bruk hørselsvern.

Lydeffektnivå

Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

Spesielle sikkerhetsforskrifter
- Advarsel! Kompressoren skal kun brukes i egnete rom (med god ventilasjon og romtemperatur fra +5°C to +40°C).
- Du bør ikke bruke kompressoren med full belastning i mer enn maksimalt 70% av en time hvis du vil sikre varig god drift av kompressoren.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Gemessener Schallleistungspegel; Lwa = 93.3 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel; Lwa = 93 dB (A)

2000/14/EG: Der garantierte Schallleistungspegel LwA ist niedriger als 96 dB(A). Verfahren zur Konformitätsbewertung gemäß Anhang VI.

Benannte Stelle: TUV product service GmbH
Benannte Stelle - Ankündigungsnummer: 70.403.06.078.13

ab 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

COMPRESSOR OLIEHOUDEND

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pag. 2 - 3.

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Inhoud

1. Machine gegevens
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Gebruik
4. Storingen
5. Onderhoud

1. MACHINE GEGEVENS

Technische specificaties

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Vermogen	2.0 pK (1500 W)
Toerental onbelast	2850/min
IP Klasse	IP 20
Tankinhoud	50liter
Lucht inlaat	210 l/min
Max. druk uitlaat	8.0 bar
Gewicht	39.0 kg
Geluidsvermogen	93.3 dB (A)
Gegarandeerd geluidsniveau	93 dB(A)

Voor de Europese markt is de tank van deze compressoren gebouwd volgens de Richtlijn CE87/404. Voor de Europese markt zijn de compressoren gebouwd overeenkomstig met de Richtlijn CE98/37. De waarde van het geluidsniveau kan stijgen van 1 tot 10 dB(A) in functie van de omgeving waarin de compressor wordt geïnstalleerd.

Produktinformatie

Fig. A

1. Afdekkap
2. Handgreep
3. Schakelaar
4. Reduceerventiel
5. Drukregelaar
6. Snelkoppeling (Uitgang)

OLJEBASERT KOMPRESSOR

Tallene i teksten nedenfor viser til illustrasjonene på side 2 - 3.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Innhold

1. Maskindetaljer
2. Sikkerhetsforskrifter
3. Betjening
4. Feil
5. Vedlikehold

1. MASKINDETALJER

Tekniske spesifikasjoner

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Kapasitet	2.0 HP (1500 W)
Tomgangshastighet	2850/min
IP Klasse	IP 20
Tankkapasitet	50liter
Luftinntak	210 l/min
Maks. utgangstrykk	8.0 bar
Vekt	39.0 kg
Lydeffektnivå	93.3 dB (A)
Garantert lydstyrkenivå	93 dB(A)

N

Verdien for støynivå kan øke fra 1 til 10 dB(A) avhengig av omgivelsene der kompressoren blir installert.

Produktinformasjon

Fig. A

1. Deksel
2. Håndtak
3. Bryter
4. Automatisk stopp
5. Trykkregulator
6. Hurtigkopling (utgang)
7. Trykkmåler (trykkregulator)
8. Trykkmåler (tank)
9. Sikkerhetsventil

CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (FIN)

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteitujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

ja noudattaa seuraavien direktiivien määräyksiä:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Mitattu äänen voimakkuustaso; Lwa = 93.3 dB(A)
Taattu äänen voimakkuustaso; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: Taattu äänen voimakkuustaso Lwa on matalampi kuin 96 dB(A).
Yhdenmukaisuusarviointi-menetelmä Liitteen VI mukaan.

Ilmoitettu elin: TUV product service GmbH
Ilmoitetun elimen tunnusnumero: 70.403.06.078.13

Voimassa 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteen ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Alankomaat

7. Manometer (Drukregelaar)
8. Manometer (Ketel)
9. Veiligheidsventiel
10. Drukleiding
11. Luchtfilter
12. Oliedop
13. Oliereservoir
14. Aftapkraan

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Symbolenlijst
In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Lees de instructies.

Deze machine voldoet aan alle toepasselijke Europese veiligheidsvoorschriften.

Pas op! gevaar van persoonlijk letsel, levensgevaar of mogelijke beschadiging van de machine indien de voorschriften in deze gebruikershandleiding niet worden opgevolgd.

Pas op: elektrische stroom!

Verwijder onmiddelijk de stekker uit het stopcontact tijdens onderhoudswerkzaamheden!

Pas op! De compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.

Pas op! De compressor bevat hete oppervlakken die persoonlijk letsel kunnen veroorzaken bij aanraking. Vermijd contact.

Draag bij gebruik van deze machine gehoorbescherming

Geluidvermogen

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Speciale veiligheidsvoorschriften
- Waarschuwing! De compressor mag alleen worden gebruikt in daarvoor geschikte

ruimtes (met goede ventilatie en een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C).
- Gebruik de compressor maximaal 70% van de tijd op maximaal vermogen voor een optimale benutting en goede werking van de machine.
- Zorg ervoor dat er geen druk meer op de tank staat, wanneer schroefverbindingen aan de compressor worden losgedraaid.
- Het is verboden gaten, lassen te maken of moedwillig de tank van de samengeperste lucht te vervormen.
- Geen handelingen aan de compressor uitvoeren zonder eerst de stekker uit het stopcontact te hebben getrokken.
- Geen waterstralen of stralen van ontvlambare vloeistoffen op de compressor richten.
- Geen ontvlambare voorwerpen in de buurt van de compressor zetten.
- De schakelaar in stand “0” (OFF) zetten, wanneer de compressor niet wordt gebruikt.
- Nooit de luchtstraal op personen of dieren richten (fig.20).
- De compressor niet transporteren met de tank onder druk.
- Bepaalde delen van de compressor (zoals cilinderkop en doorvoerbuizen) kunnen hoge temperaturen bereiken. Raak deze onderdelen niet aan om brandwonden te vermijden (fig. 12-13).
- De compressor transporteren door hem op te heffen of door gebruik te maken van de speciale grepen of handvaten (fig. 5-6).
- Kinderen en dieren moeten ver van de het werkgebied van de machine gehouden worden.
- Als u de compressor gebruikt om te schilderen:
  a) Niet werken in gesloten omgevingen of in de nabijheid van open vlammen.
  b) Zich ervan vergewissen dat de omgeving waar gewerkt wordt een aangepaste luchtverversing heeft.
  c) Neus en mond beschermen met een aangepast masker (fig.21).
- Als de elektrische kabel of de stekker beschadigd zijn de compressor niet gebruiken en zich tot een geautoriseerde assistentiedienst wenden voor de vervanging ervan met een origineel onderdeel.
- Als de compressor op een boekenrek of een oppervlak hoger dan de vloer geplaatst wordt moet hij vastgezet worden om te vermijden dat hij valt tijdens de werking.
- Geen voorwerpen en handen binnenin de beschermingsroosters steken om fysieke schade en schade aan de compressor te voorkomen.
- De compressor niet als stomp voorwerp tegenover personen, dingen of dieren gebruiken om zware schade te vermijden.
- Als de compressor niet meer gebruikt wordt, altijd de stekker uit het stopcontact trekken.
- Gebruik alleen pneumatische leidingen die geschikt zijn voor de aangegeven maximum druk van de compressor. Probeer een pneumatische leiding niet te herstellen wanneer deze is beschadigd.

Elektrische veiligheid
Aarding voorschriften
Deze compressor moet geaard worden, terwijl hij in gebruik is, om de bediener te beschermen tegen elektrische schokken. De compressor is voorzien van een tweepolige kabel plus aarde. De elektrische verbinding moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerd technicus. Wij raden aan nooit de compressor te demonteren en ook geen andere verbindingen in de drukregelaar te maken. Eender welke herstelling moet enkel uitgevoerd worden door geautoriseerde assistentiediensten of door ander gekwalificeerde centra.

Älä kaada käytettyä öljyä viemäriin tai luontoon.

Seuraavassa taulukossa on esitetty öljyjen vaihtovälit.

Öljylaatu	Käyttötunnit
Moniasteöljyt SAE 10W30	100 tai 6 kuukauden

Viat
Jos laitteeseen tulee vika esimerkiksi osan kulumisen takia, ota yhteyttä Ferm-myyjääsi. Ohjekirjan lopussa on irto-osakuva, josta ilmenee mitä varaosia laitteeseen voi tilata.

Ympäristö
Laite toimitetaan tukevassa pakkauksessa, jotta se ei vahingoitu kuljetuksen aikana. Useimmat pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Toimita nämä materiaalit asianmukaisiin keräyspisteisiin. Käytöstä poistetut laitteet voit toimittaa Ferm-myyjälle, joka huolehtii niiden hävittämisestä ympäristölle turvallisella tavalla.

Takuu
Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.

Ota tällöin yhteys valtuutettuun huoltoon.

5. HUOLTO

Kunnossapito

Kun huollat moottoria, varmista että pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

Laitteet on suunniteltu toimimaan pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Jotta laite toimisi jatkuvasti hyvin, sitä on hoidettava hyvin ja se on puhdistettava säännöllisesti. Ennen huoltotoimia varmista seuraavat:

- Päälinjakytkin on asennossa "0".
- Painesäätimen ja kytkinpaneelin kytkimet ovat asennossa "0".
- Paineilmasäiliössä ei ole painetta.

Puhdistus

Pyyhi laitteen ulkopinta säännöllisesti, mieluiten joka käyttökerran jälkeen, pehmeällä liinalla. Pidä ilmanvaihtoaukot pölyttöminä ja puhtaina. Jos lika ei irtoa muuten, pyyhi pehmeällä, saippuaveteen kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistukseen bensiiniä, alkoholia, ammoniakkia tai muita liuotteita. Ne voivat vahingoittaa muoviosia.

Voitelu

On suositeltavaa purkaa imusuodatin 50 käyttötunnin välein ja puhdistaa suodatinelementti paineilmalla puhaltamalla (kuva 15). On suositeltavaa vaihtaa suodatinelementti vähintään kerran vuodessa, jos kompressoria käytetään puhtaassa ympäristössä ja useammin, jos ympäristö on pölyinen. Kompressorissa muodostuu kondenssivettä, joka keräytyy säiliöön. Säiliöön tiivistynyt vesi on poistettava kerran viikossa avaamalla säiliön alla oleva tyhjennyshana (kuva 16). Ole varovainen säiliön ollessa paineistettu, koska vesi tulee tällöin ulos voimalla. Suositeltava enimmäispaine on 1-2 bar.

Voidellun kompressorin kondenssivettä ei tule kaataa viemäriin tai luontoon, koska se sisältää öljyä.

Öljyn vaihtaminen/täyttäminen

Kompressorin mukana toimitetaan synteettistä öljyä "SAE 10W30". On suositeltavaa vaihtaa järjestelmän öljy ensimmäisen 100 käyttötunnin aikana.

- Kierrä auki säiliön kannen tyhjennystulppa (mitta), valuta öljy ulos ja kierrä tulppa takaisin (kuva 17).
- Täytä öljy säiliön kannen ylemmän reiän kautta (kuva 18), kunnes mittarin osoittama öljymäärä (kuva 8) on saavutettu. Tarkasta järjestelmän öljyn määrä viikoittain ja täydennä tarvittaessa. Synteettisen öljyn etuna on, ettei sen ominaisuudet heikenny kesällä tai talvella.

Nooit vergeten dat de draad voor de aarding de groene of de geel/groene is. Nooit deze groene draad verbinden met een terminal in werking.

Alvorens de stekker van de voedingskabel te vervangen, ervoor zorgen dat de aardingsdraad verbonden is. Bij twijfel een gekwalificeerde elektricien roepen en de aarding laten controleren.

Verlengsnoeren

Lange snoeren, verlengsnoeren, kabelhaspels en dergelijke veroorzaken verlaging van de spanning en kunnen het starten van de motor verhinderen. Traagheid maakt starten bij lage temperaturen onder het vriespunt (0°C) moeilijk. Gebruik alleen verlengsnoeren met stekker en aarding. Gebruik nooit beschadigde of platgedrukte verlengsnoeren. Controleer of het snoer in goede staat is. De diameter van het verlengsnoer dient voldoende groot te zijn, voor een goede stroomdoorvoer. Een te dun verlengsnoer kan spanningsverlagingen veroorzaken en daardoor vermogensverlies en oververhitting van het apparaat. Voor dit apparaat dient de verlengkabel een doorsnede te hebben van tenminste 2,5 mm^2 (geldt voor max. lengte van 20 meter). Rol verlengkabels altijd volledig uit voordat u ze gebruikt.

Alle risico's op elektrische ontladingen vermijden. De compressor nooit gebruiken met een beschadigde elektrische kabel of verlengsnoer. Regelmatig de elektrische kabels controleren. De compressor nooit gebruiken in of dichtbij water of in de nabijheid van een gevaarlijke omgeving waar elektrische ontladingen kunnen voorkomen.

Elektrische verbinding

Controleer altijd of de ingangsspanning van de motor overeenkomt met de op het typeplaatje aangegeven netspanning. De compressor wordt geleverd voorzien van elektrische kabel en tweepolige stekker + aarding. Het is belangrijk de compressor aan te sluiten op een stopcontact voorzien van aarding. (fig.9)

Nooit de aardingsstekker gebruiken in plaats van de neutrale. De aarding moet gebeuren volgens de anti-ongevallen richtlijnen (EN 60204).

De stekker van de elektrische kabel mag niet gebruikt worden als schakelaar, maar moet in een stopcontact gestoken worden dat werkt met een aangepaste differentiële schakelaar (magneto thermisch).

3. GEBRUIK

Alleen voor doe-het-zelf doeleinden.

NB.: De informatie in deze handleiding kan de gebruiker helpen bij het bedienen van de compressor en tijdens onderhoudswerkzaamheden. Sommige afbeeldingen in deze handleiding kunnen enigszins afwijken van uw compressor.

Installatie
Pak de compressor uit de verpakking (fig. 1) en controleer de compressor op transportschade. Voer vervolgens de volgende handelingen uit. De rubber doppen op de tank monteren als ze nog niet gemonteerd zijn, volgens de instructies weergegeven op fig.2.
De compressor op een vlak oppervlak zetten of ten hoogste met een helling van 10° (fig.3), in een goed geventileerde plaats, beschermd tegen atmosferische factoren en niet in explosieve omgevingen. Als het oppervlak helt en glad is, erop letten dat de compressor zich niet verplaatst als hij werkt. Als het oppervlak een legplank is of een schap van een boekenkast, zich ervan verzekeren dat ze niet kunnen vallen door ze op de juiste manier vast te zetten. Om een goede ventilatie en een doeltreffende afkoeling te bekomen is het belangrijk dat de compressor zich op minstens 100 cm van een muur (fig. 4) bevindt.

Erop letten dat de compressor op de juiste manier vervoerd wordt, hem niet onderste boven keren en niet opheffen met haken of touwen (fig.5-6).

Let op! Voor in gebruik name
Het carter van deze compressor is reeds in de fabriek met olie gevuld. Om lekkage tijdens het transport te voorkomen, is een vloeistofdichte sticker op de oliedop geplakt.
Belangrijk! Verwijder de sticker voordat de compressor wordt gestart. Het gaatje in de oliedop is nodig voor een goede ventilatie van het carter. Het peilglas onderaan het carter geeft het olieniveau aan: dit behoort nu gelijk te staan aan de rode stip (fig. 7 en 8).

Opstarten
- Controleren of de netspanning overeenstemt met die aangeduid op het plaatje elektrische gegevens (fig. 10), het toegelaten tolerantieveld moet binnen de 5% liggen.
- De schakelaar, aangebracht op het bovenste deel, drukken in de “0” stand volgens het type van drukregelaar gemonteerd op het apparaat (fig.11).
- De stekker in het stopcontact steken (fig. 9) en de compressor opstarten door de schakelaar van de drukregelaar in stand “I” te brengen. De werking van de compressor is volledig automatisch, geregeld door de drukregelaar die hem stilzet wanneer de druk in de tank de maximum waarde bereikt en die hem terug doet starten als de druk naar het minimum niveau zakt. Normalerwijze is het verschil in druk ongeveer 2 bar/29 psi tussen de maximum en de minimum waarde.
  Bv - De compressor stopt als hij 8 bar (116 psi) bereikt (max. werkdruk) en start automatisch als de druk in de tank gedaald is tot 6 bar (87 psi).
- Na de compressor aangesloten te hebben door de stekker in het stopcontact te steken, de tank tot de maximum druk vol te pompen en daarbij de juiste werking van de compressor nagaan.

De kop/cilinder/overbrengingsbuis groep kan hoge temperaturen bereiken, opletten dat als men in de nabijheid van deze onderdelen werkt, en ze niet aanraken om brandwonden te vermijden (fig. 12 - 13).

Regeling van de werkingsdruk
Fig.14
Het is niet nodig steeds de maximum werkingsdruk te gebruiken, meestal zelfs heeft het pneumatische gereedschap minder druk nodig.

vähimmäisarvojen ero on noin 2 bar/29 psi.
Esimerkki: Kompressori pysähtyy, kun paine on 8 bar (116 psi) (enimmäiskäyttöpaine) ja käynnistyy automaattisesti uudelleen, kun säiliön paine laskee arvoon 6 bar (87 psi).

Kannen/sylinterin/vaihteistoputken kokoonpano voi kuumentua, joten ole varovainen näiden läheisyydessä äläkä kosketa niitä palovammojen välttämiseksi (kuvat 12 - 13).

Käyttöpaineen säätäminen
Kuva 14
Suurinta käyttöpainetta tarvitaan vain harvojen työkalujen kanssa. Kompressoreissa, jotka toimitetaan paineenalennusventtiilin kanssa on käyttöpaine säädettävä oikein. Käyttöpaine voidaan säätää kiertämällä alennusventtiilin nuppia.

- Paine kasvaa kiertämällä nuppia myötäpäivään.
- Paine laskee kiertämällä nuppia vastapäivään.

Kompressorissa on kaksi painemittaria ja kaksi liitintä ilmaletkulle:
- Vasemmanpuoleinen mittari: paine vasemmassa ulostulossa. Painetta tässä vasemmassa ulostulossa voidaan säätää vähennysventtiilin avulla.
- Oikeanpuoleinen mittari: säiliön paine + paine oikeassa ulostulossa

Asetettu paine voidaan lukita kiertämällä nupin alla olevaa rengasta vastakkaiseen suuntaan nupin kanssa, jolloin nupin asento lukittuu. Asetettu paine näkyy alennusventtiilin painemittarista.

4. VIAT

Vähäinen ilman tuotto
- Voi johtua liitännän huonosta tiiveydestä.
  - *Tarkista liitännät kastelemalla ne saippuavedellä.*

Kompressori on käynnissä, mutta ei tuota paineilmaa
Kuva 19
- Syynä voivat olla venttiilit (C-C2) tai rikkoutunut tiiviste (B1-B2).
  - *Vaihda viallinen osa uuteen.*

Kompressori ei käynnisty
Tarkista seuraavat:
- Vastaako verkkojännite tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä (kuva 10)
- Onko mahdollisesti käytössä olevissa jatkojohdoissa vikaa tai niiden pituus liian suuri.
- Onko toimintaympäristö liian kylmä (alle 0 °C).
- Onko säiliössä öljyä voitelua varten (kuva 8)
- Toimiiko virtasyöttö (pistoke kunnolla rasiassa, sulakkeet ehjät).

Kompressori ei pysähdy
Jos kompressori ei pysähdy, kun enimmäispaine saavutetaan, säiliön turvaventtiili aktivoituu.

tällöin 20 metriä). Pura jatkojohdot aina kelalta ennen niiden käyttämistä.

Sähköliitäntä

Tarkasta aina, vastaako moottorin ottojännite tyyppikilvessä ilmoitettua verkkojännitettä. Kompressorin mukana toimitetaan suojamaadoitettu virtajohto. On tärkeää, että kompressori kytketään suojamaadoitettuun pistorasiaan. (kuva 9)

Älä koskaan käytä maadoitusjohdinta nollajohtimen sijaan. Maadoituskytkentä on tehtävä säännösten (EN 60204) mukaisesti.

3. KÄYTTÖ

Vain harrastuskäyttöön.

Huom: Tämän käyttöoppaan tiedot on tarkoitettu avuksi koneen käytössä ja huollossa. Jotkin oppaan kuvat eivät ehkä vastaa käyttämääsi kompressoria.

Asennus

Sen jälkeen kun kompressori on purettu pakkauksesta (kuva 1) ja sen kunto on varmistettu eikä kuljetuksen jäljiltä ole vaurioita, tee seuraavat toimet. Kiinnitä pyörät ja säiliön kumikorkki mukaisesti. Sijoita kompressori tasaiselle pinnalle, jonka kallistus on enintään 10° (kuva 3) hyvin tuuletettuun tilaan, joka ei ole ulkoilmassa eikä ympärillä ole räjähteitä. Jos paikka on kalteva ja sileä, varmista kompressorin liikkumattomuus käytön aikana kiilaamalla renkaat. Jos nostat koneen telineelle tai hyllylle, varmista, ettei kone putoa kiinnittämällä se kunnolla. Tuuletusta ja jäähdytystä varten kompressori on sijoitettava vähintään 100 cm etäisyydelle seinästä (kuva 4).

Kuljeta kompressori oikealla tavalla. Konetta ei saa kääntää ylösalaisin eikä sitä saa nostaa koukkujen tai köysien avulla (kuva 5-6).

Tärkeää! Ennen käyttöönottoa

Kompressorin säiliö on täytetty öljyllä tehtaalla. Vuotojen ehkäisemiseksi kuljetuksen aikana öljykorkkiin on kiinnitetty nestetiivis tarra. Tärkeää! Irrota tarra ennen kompressorin käynnistämistä. Öljykorkin kannessa oleva rako on tärkeä öljysäiliön tuuletusta varten. Säiliön pohjalla oleva mittari osoittaa öljytason: tason pitäisi nyt olla punaisen pisteen kohdalla (kuvat 7 ja 8).

Käynnistäminen

- Tarkasta, vastaako verkkojännite tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä (kuva 10), sallittu vaihteluväli on 5%.
- Paina yläosassa oleva kytkin asentoon "0" koneen painesäätimen tyypin mukaisesti (kuva 11).
- Työnnä pistoke pistorasiaan (kuva 9) ja käynnistä kompressori painamalla painesäätimen kytkin asentoon "I". Kompressorin toiminta on täysin automaattista. Painesäädin pysäyttää kompressorin, kun enimmäispaine on saavutettu, ja käynnistää sen uudelleen, kun paine laskee vähimmäisarvoa pienemmäksi. Normaalisti enimmäis- ja

Bij compressoren voorzien van een drukregelaar is het nodig de werkdruk goed af te stellen. Met behulp van de draaiknop op het reduceerventiel kan de werkdruk ingesteld worden.

- Door het verdraaien met de wijzers van de klok mee, wordt de druk verhoogd.
- Door het verdraaien tegen de wijzers van de klok in, wordt de druk verlaagd.

De compressor heeft twee drukmeters en twee punten waar een luchtslang kan worden aangesloten:

- Linker drukmeter: meet de druk bij de linker uitlaat. De druk bij deze linker uitlaat kan worden geregeld met behulp van de reduceerafsluiter.
- Rechter drukmeter: druk in de tank + druk bij de rechter uitlaat.

De ingestelde druk kan geblokkeerd worden door de ring onder de draaiknop in tegengestelde richting van de draaiknop te draaien, zodat de draaiknop gefixeerd wordt. De ingestelde druk is zichtbaar op de manometer op het reduceerventiel.

4. STORINGEN

Luchtverlies

- Kan afhangen van een slechte sluiting van een verbinding.
  - *Alle verbindingen controleren door ze nat te maken met water en zeep.*

De compressor draait maar pompt niet

Fig.19

- Kan te wijten zijn aan de breuk van de kleppen (C-C2) of van een pakking (B1-B2).
  - *De beschadigde kleppen vervangen.*

De compressor start niet

Als de compressor moeilijkheden heeft om te starten, controleren:

- Of de spanning op het net overeenkomt met die op het plaatje met gegevens (fig.10)
- Of er geen verlengsnoeren worden gebruikt met een te kleine diameter of te grote lengte.
- Of de omgevingstemperatuur niet te laag is (lager dan 0°C).
- Of er genoeg olie in het carter is om de smering te garanderen (fig.8)
- Of de netvoeding intact is (stekker goed aangesloten, magnetothermisch, zekeringen niet stuk).

De compressor stopt niet

Als de compressor niet stopt wanneer de maximum druk bereikt wordt treedt de veiligheidsklep in werking. Het is nodig contact op te nemen met de dichtstbijzijnde geautoriseerde onderhoudsdienst voor de reparatie.

5. ONDERHOUD

Onderhoud

Zorg er altijd eerst voor dat de stekker uit het stopcontact is verwijderd, voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint.

De machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een lange levensduur van uw machine. Neem de volgende maatregelen in acht tijdens onderhoud of beëindiging van de werkzaamheden:

- De drukregelaar is uitgeschakeld, ("0" stand).
- De stekker is uit het stopcontact verwijderd.
- De tank ontluchten met behulp van de aftapkraan (14).

Reinigen

Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smering

Het is aan te raden elke 50 werkuren het aanzuigfilter te demonteren en het filterelement schoon te maken door middel van perslucht (fig. 15). Één maal per jaar dient het luchtfilterelement te worden vervangen als de compressor in een schone omgeving werkt; en vaker als de omgeving waarin de compressor staat erg stoffig is. De compressor produceert condenswater dat zich verzamelt in de tank. Het is nodig het condenswater na het beeindigen van de werkzaamheden af te tappen d.m.v het aftapkraantje (14). Opletten als er de druk in de tank hoog is, het water zou er met veel kracht uit kunnen komen. Aangeraden druk is 1-2 bar max.

Het condenswater van de compressor is vervuild met olie en dient opgevangen te worden en op milieuverantwoordelijke wijze worden verwerkt.

Vervangen/bijvullen van olie

De compressor wordt geleverd met synthetische olie "SAE 10W30". Binnen 1 jaar of na de eerste 100 werkuren is het raadzaam de olie van het pompsysteem volledig te vervangen.

- De afvoerdop (peilglas) op het carter-deksel losschroeven, alle olie eruit laten lopen en de dop weer vastschroeven (fig. 17).
- De olie bijvullen langs het via de vulopening bovenin het carter-deksel (fig. 18) tot het niveau aangeduid op het peilglas (fig.8) bereikt is.

Elke week het olieniveau van het pompsysteem controleren en indien nodig bijvullen. Deze olie heeft het voordeel dat ze haar kenmerken niet verliest, noch in de winterperiode noch in de zomerperiode.

De gebruikte olie mag niet in de riool geworpen worden of verspreid worden in het milieu.

- Paineilmasäiliön poraaminen, hitsaaminen tai tarkoituksellinen muodonmuutos on kielletty.
- Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin teet huolto- tai muita toimia.
- Älä kohdista vesisuihkua tai palavien nesteiden suihkuja kompressoriin.
- Älä sijoita helposti syttyviä esineitä kompressorin lähelle.
- Kytke painesäädin asentoon "0" (OFF), kun konetta ei käytetä.
- Älä koskaan suuntaa ilmasuihkua henkilöitä tai eläimiä kohti (kuva 20).
- Älä kuljeta kompressoria, kun säiliössä on painetta.
- Huom: jotkin kompressorin osat, kuten kansi ja syöttöputket, voivat kuumentua runsaasti. Älä kosketa niitä palovammojen välttämiseksi (kuvat 12-13).
- Siirrä kompressori nostamalla se tai käyttämällä erityisiä kahvoja tai tarraimia (kuvat 5-6).
- Lapset ja eläimet on pidettävä etäällä käynnissä olevasta koneesta.
- Jos käytät kompressoria maalauksessa:
  a) Älä työskentele suljetussa tilassa tai avotulen lähellä.
  b) Varmista työtilan kunnollinen ilmanvaihto.
  c) Suojaa nenä ja suu asianmukaisella suojuksella (kuva 21).
- Älä käytä kompressoria, jos virtajohto tai pistoke on vahingoittunut. Pyydä valtuutettu huoltomies vaihtamaan uusi osa.
- Jos kompressori sijoitetaan lattiatasoa korkeammalle, se on kiinnitettävä putoamisen välttämiseksi käytön aikana.
- Älä työnnä esineitä tai käsiäsi suojuksien sisäpuolelle vammojen ja vahinkojen välttämiseksi.
- Älä työnnä kompressoria henkilöitä, esineitä tai eläimiä vasten vakavien vahinkojen estämiseksi.
- Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun konetta ei käytetä.
- Käytä paineilmaletkuja vain paineilman kanssa ja varmista, että letkujen enimmäispaine sopii kompressorin kanssa käytettäväksi. Älä yritä korjata vioittunutta letkua.

Sähköturvallisuus

Maadoitus

Kompressori on maadoitettava käytössä käyttäjän suojaamiseksi sähköiskuilta. Kompressorin mukana toimitetaan suojamaadoitettu virtajohto. Vain valtuutettu sähköasentaja saa kytkeä koneen. Suosittelemme, että kompressoria ei pureta eikä painesäätimeen kytketä muita laitteita. Korjaukset tulee tehdä valtuutetussa huollossa tai vastaavassa ammattitaitoisessa korjaamossa.

Maadoitusjohdin on vihreä tai keltavihreä. Älä koskaan kytke vihreää johdinta jännitteelliseen liittimeen.

Ennen syöttöjohtimen pistokkeen vaihtamista varmista, että maadoitusjohdin on kytkettynä. Kutsu epäselvissä tilanteissa sähköasentaja tarkastamaan maadoitus.

Jatkojohdot

Pitkät virtajohdot, jatkojohdot, kaapelikelat ja vastaavat aiheuttavat jännitekuoppia ja saattavat estää moottorin käynnistyksen. Jähmeys tekee startista vaikean lämpötiloissa, jotka ovat alle jäätymispisteen (0°C). Käytä vain suojamaadoitettua jatkojohtoa. Älä käytä vioittunutta tai litistyneitä jatkojohtoja. Tarkasta jatkojohdon kunto. Tämän laitteen kanssa käytettävän jatkojohdon on oltava poikkipinnaltaan vähintään 2,5 mm^2 (enimmäispituus on

11. Ilmansuodatin
12. Öljykorkki
13. Öljypohja
14. Tyhjennyshana

2. TURVAOHJEET

Symbolit
Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:

Lue käyttöohjeet.

Täyttää soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusvaatimukset.

Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisvaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisvaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.

Sähköjännite.

Irrota pistoke pistorasiasta

Huomio: kompressori saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen

Huomio: kompressorissa on osia, jokta voivat kuumettua huomattavasti

Käytä kuulonsuojaimia.

Äänentehotaso

Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Erityisturvaohjeet
- Varoitus! Kompressoria voidaan käyttää ainoastaan sopivissa huoneissa (joissa on hyvä ilmastointi ja ympäristön lämpötila välillä +5°C ja +40°C).
- On suositeltavaa käyttää kompressoria 70 % enimmäispaineen arvosta täydellä kuormituksella tunnin ajan, jotta koneen käyttöikä ei lyhentyisi.
- Varmista, että säiliössä ei ole painetta, kun irrotat liitäntöjä.

Voor vervanging van olie onderstaande tabel aanhouden.

Type olie	Werkingsuren
Multigraden olie SAE 10W30	100 of 6 maanden

Storingen
Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

Milieu
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Garantie
Lees voor de garantievoorwaarden de bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

NL

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Gemeten geluidsniveau; Lwa = 93.3 dB(A)
Gegarandeerd geluidsniveau; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: Het gegarandeerde geluidsniveau Lwa is lager dan 96 dB(A). Procedure voor het vaststellen van overeenstemming volgens Bijlage VI.

In kennis gestelde instantie: TUV product service GmbH
Identificatienummer van in kennis gestelde instantie: 70.403.06.078.13

vanaf 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

ÖLJYÄ KÄYTTÄVÄ KOMPRESSORI

Tekstin numerot viitaavat kuviin sivuilla 2 ja 3

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sisällys

1. Koneen tiedot
2. Turvaohjeet
3. Käyttäminen
4. Viat
5. Huolto

1. KONEEN TIEDOT

Tekniset tiedot

FIN

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Kapasiteetti	2.0 HP (1500 W)
Joutokäynti	2850 r/min
Kotelointiluokitus	IP 20
Säiliön tilavuus	50litraa
Ilmanotto	210 l/min
Maks. lähtöpaine	8.0 bar
Paino	39.0 kg
Äänentehotaso	93.3 dB (A)
Taattu äänen voimakkuustaso	93 dB(A)

Melutaso voi nousta 1-10 dB(A) kompressorin asennusympäristön mukaan.

Tuotteen tiedot
Kuva A

1. Suojus
2. Kahva
3. Kytkin
4. Automaattipysäytin
5. Painesäädin
6. Pikaliitin (lähtö)
7. Painemittari (painesäädin)
8. Painemittari (säiliö)
9. Varoventtiili
10. Paineputki

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstammer med följande norm och dokument:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i enlighet med föreskrifterna:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Uppmätt ljudeffektnivå; Lwa = 93.3 dB(A)
Garanterad ljudeffektnivå; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: Den garanterade ljudeffektnivån Lwa är lägre än 96 dB(A)
Överensstämmelsebedömning enligt Tillägg VI.

Anmält organ: TUV product service GmbH
Id-nummer anmält organ: 70.403.06.078.13

S

fràn 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det är vår policy att kontinuerligt förbättra våra produkter och därför förbehåller vi oss för ändringar av produktspecifikationer utan föregående information.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederländerna

COMPRESSEUR HUILE

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2 - 3.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

F

Contenus

1. Données de l'appareil
2. Règles de sécurité
3. Utilisation
4. Problèmes
5. Entretien

1. DONNÉES DE L'APPAREIL

Spécifications techniques

Voltage	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance	2.0 CV (1500 W)
Ralenti	2850/min
Classe IP	IP 20
Contenu du réservoir	50litre
Entrée d'air	210 l/min
Pression de sortie max	8.0 Bar
Poids	39.0 kg
Niveau de puissance sonore	93.3 dB (A)
Niveau sonore garanti	93 dB(A)

Le bruit de l'appareil varie de 1 à 10 dB(A) selon l'environnement dans lequel le compresseur est placé.

Informations concernant le produit
Fig. A

1. Couvercle
2. Poignée
3. Interrupteur
4. Arrêt automatique
5. Régulateur de pression
6. Raccord rapide (sortie)
7. Manomètre (régulateur de pression)
8. Manomètre (réservoir)

9. Soupape de sécurité
10. Conduite sous pression
11. Filtre à air
12. Bouchon d'huile
13. Carter
14. Bouchon de vidange

F

2. RÈGLES DE SÉCURITÉ

Explication des symboles
Dans ce manuel et sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :

Lire les instructions.

En accord avec les règles de sécurité des directives européennes applicables.

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Indique la présence de tension électrique.

Retirez la fiche mâle du secteur

Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablissement successif de la tension

Attention, à l'interieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevees

Utiliser un dispositif de protection de l'ouie.

Niveau de puissance sonore

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Règles de sécurité spéciales
- Avertissement ! Le compresseur ne peut être utilisé que dans des endroits appropriés (avec une bonne ventilation et par des températures de +5°C à +40°C).
- Pour assurer un bon fonctionnement à long terme, il est recommandé de faire fonctionner

Byta/fylla på olja
Kompressorn använder syntetisk olja "SAE 10W30". Komplett byte av pumpsystemets olja rekommenderas inom de första 100 drifttimmarna.

- Skruva loss dräneringspluggen (mätare) från oljetråget, låt all olja rinna ut och skruva tillbaka pluggen (fig. 17).
- Fyll på olja via det övre hålet på oljetråget (fig. 18) ända tills nivån på mätaren (fig. 8) nås.

Kontrollera oljenivån i pumpsystemet varje vecka och fyll på vid behov. Syntetisk olja har fördelen att den inte tappar sina egenskaper, varken under sommaren eller vintern.

Häll i inte ut förbrukad olja i avloppet eller i naturen.

Följ nedanstående tabell vid oljebyte.

	Oljetyp	**Drifttimmar**
	Multigradeolja SAE 10W30	100 eller efter sjätte månad

S

Fel
Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

Miljö
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti
Garantivillkoren finns på den separat bifogade garantibeviset.

Kompressorn startar inte
Om kompressorn är svår att starta, kontrollera:
- om nätspänningen motsvarar värdet som anges på märkplåten (fig. 10)
- om elektriska förlängningskablar används som har en felaktig ledare eller längd.
- om omgivningsmiljön är för kall (under 0°C).
- om det finns olja i oljetråget som garanterar smörjning (fig. 8)
- om det finns elektricitet (stickkontakt ordentligt ansluten, termomagnetisk säkring är hel).

Kompressorn stänger inte av
Tankens säkerhetsventil aktiveras om kompressorn inte stannar när maximalt tryck uppnås. Kontakta närmaste auktoriserad Support Service för reparation.

5. UNDERHÅLL

Underhåll

Se till att kontakten har tagits ur eluttaget innan du utför underhållsverksamheter på motorn.

S

Maskinerna har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att maskinen kontinuerligt ska fungera tillfredsställande måste den skötas och rengöras på rätt sätt. Innan du försöker reparera kompressorn på något sätt som helst, kontrollera att:
- Huvudbrytaren är i läget ”0”.
- Tryckregulatorn och strömbrytarna på kopplingspanelen är avstängda i läget ”0”.
- Tryckluftstanken är helt tom.

Rengöring
Rengör utsidan på maskinen regelbundet med en mjuk trasa, företrädesvis efter varje användning. Håll ventilationsöppningarna fria från damm och smuts. Om smutsen inte lossnar lätt, använd en mjuk trasa fuktad med tvållösning. Använd aldrig lösningsmedel såsom bensin, alkohol, ammoniak etc. Dessa lösningsmedel kan skada plastdelarna.

Smörjning
Det rekommenderas att sugfiltret monteras isär var 50:e drifttimme och att filterelementet rengörs med tryckluft (fig. 15). Det rekommenderas att filterelementet byts ut minst en gång per år om kompressorn arbetar i en ren omgivning; oftare om omgivningen där kompressorn står är dammig. Kompressorn producerar kondensvatten som samlas i tanken. Kondensvatten måste avlägsnas från tanken minst en gång i veckan genom att öppna dräneringskranen (fig. 16) som sitter under tanken. Var försiktig när det finns tryckluft i tanken eftersom vattnet kan komma ut med tryck. Rekommenderat maxtryck 1-2 bar.

Kondensvatten från den oljesmorda kompressorn ska inte hällas ut i avloppet eller i naturen eftersom vattnet innehåller olja.

le compresseur sous une charge de 70% au maximum sur une heure.
- Avant de dévisser tout branchement connecté au réservoir, contrôlez que celui-ci est entièrement décompressé.
- Il est interdit de percer des trous dans le réservoir, d'y faire des soudure, ou de le déformer exprès.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant d'agir sur le compresseur de quelle façon que ce soit.
- Ne dirigez jamais un jet d'eau ni un jet de matière inflammable sur le compresseur.
- Ne placez aucun objet inflammable à proximité du compresseur.
- Pendant que l'appareil n'est pas en usage, mettez le régulateur de pression sur "0".
- Ne dirigez jamais le jet d'air comprimé sur une personne ni sur un animal (fig. 20).
- Ne transportez jamais le compresseur tandis que le réservoir est sous pression.
- Attention: certaines parties du compresseur, comme le piston et les tuyaux de transmission, peuvent atteindre des températures très élevées. Faites attention à ne pas les toucher pour ne pas vous brûler (fig. 12 - 13).
- Pour transporter le compresseur, soulevez-le sur un chariot ou par les poignées destinées à cet usage.
- Les enfants et les animaux ne doivent pas entrer dans la zone de fonctionnement de l'appareil.
- Si vous utilisez le compresseur pour diffuser de la peinture:
  a) Ne travaillez pas dans une pièce close, ni à proximité d'une flamme nue.
  b) Assurez-vous que l'endroit où vous travaillez possède une ventilation adéquate.
  c) Protégez-vous le nez et la bouche au moyen d'un masque approprié (fig. 12).
- N'utilisez pas le compresseur si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé; faites appel à un service d'entretien reconnu pour les faire remplacer par une pièce d'origine.
- Lorsque le compresseur est placé sur une surface surélevée par rapport au sol, il doit être solidement amarré pour qu'il ne puisse tomber pendant qu'il est en marche.
- Ne mettez pas les mains, ni aucun objet, à l'intérieur des grilles de protection, pour ne pas vous blesser ni endommager le compresseur.
- N'utilisez pas le compresseur comme objet contondant contre des personnes, des animaux ni des objets, pour éviter de graves dommages.
- Si le compresseur n'est plus en usage, débranchez toujours la fiche de la prise.
- Les tuyaux utilisés pour l'air comprimé doivent toujours être adaptés à la pression maximum du compresseur. N'essayez jamais de réparer un tuyau endommagé.

Electricite et sécurité
Règles de mise à la terre
Le présent compresseur doit être mis à la terre pendant l'utilisation pour ne pas exposer l'utilisateur au risque d'un choc électrique. Le compresseur est équipé d'un câble à deux âmes plus un fil de terre. Le branchement électrique doit être effectué par un technicien qualifié. Nous déconseillons de jamais démonter du compresseur, ainsi que de brancher d'autres connexions sur le régulateur de pression. Les réparations doivent être effectuées par un service d'entretien reconnu ou par un autre centre qualifié.

N'oubliez jamais que le fil de terre est le fil vert ou jaune/vert. Ne branchez jamais ce fil vert sur une connexion sous tension.

F

Avant de remplacer la fiche d'alimentation, assurez-vous que le fil de terre est bien mis à la terre. Au moindre doute, faites appel à un technicien qualifié pour faire contrôler la mise à la terre.

Rallonges
Des câbles d'alimentation de grande longueur, des rallonges, des bobines de câble et dispositifs similaires, provoquent des chutes de tension et pourraient empêcher le démarrage du moteur. L'inertie du moteur rend difficile les démarrages à des températures inférieures à 0°C. Utilisez uniquement un câble électrique de rallonge avec fiche et mise à la terre, et n'utilisez en aucun cas une rallonge écrasée ou endommagée. Contrôlez le bon état de la rallonge. Pour cet appareil, le câble de rallonge doit avoir un diamètre minimal de 2.5 mm^2 (pour une longueur maximale de 20 m). Déroulez toujours entièrement la rallonge avant de l'utiliser.

Branchement électrique
Contrôlez toujours que la tension à l'entrée de l'appareil est la même que la tension réseau indiquée sur la plaquette de l'appareil. Le compresseur est livré équipé de son câble électrique et d'une fiche à deux broches + terre. Il est très important de brancher le compresseur sur une prise à terre. (fig. 9)

N'utilisez jamais le fil de terre à la place du neutre. La mise à la terre doit se faire selon les règles de prévention des accidents (EN 60204).

3. UTILISATION

À usage domestique uniquement.

Attention: Les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été rédigées pour aider l'utilisateur à utiliser et à entretenir le compresseur comme il faut. Certaines illustrations dans ce mode d'emploi montrent des détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

Installation
Sortez le compresseur de son emballage (fig. 1). Contrôlez que tout est en parfait état et qu'il n'y a pas eu de dommages pendant le transport. Puis procédez comme suit. Si les bouchons ne sont pas encore montés, montez-les selon la fig. 2. Installez le compresseur sur une surface plane, ou d'une inclinaison de 10° au maximum (fig.3), dans un endroit bien ventilé, à l'abri des éléments et loin de tout facteur explosif. Si la surface est lisse et inclinée, assurez-vous que le compresseur ne se mettra pas à bouger pendant qu'il est en marche; Si la surface est une planche ou une étagère, assurez-vous que tout est bien fixé et ne peut pas tomber. Pour la ventilation et le refroidissement, il est important que le compresseur se trouve à au moins 100 cm de tout mur (fig. 4).

Starta
- Kontrollera om nätspänningen motsvarar värdet som anges på den elektriska märkplåten (fig. 10), tillåten avvikelse ska vara inom 5 %.
- Vrid knappen som sitter på den övre delen till läget ”0” enligt tryckregulatortypen som är monterad på enheten (fig. 11).
- Stoppa in stickkontakten i nätuttaget (fig. 9) och starta kompressorn genom att vrid knappen på tryckregulator till läget ”I”. Kompressorns drift är helt automatisk. Tryckregulatorn stoppar kompressorn när maxvärdet uppnås och startar den igen när trycket sjunker under minimivärdet. Normalt så är tryckskillnaden ungefär 2 bar/29 psi mellan maxvärdet och minimivärdet. Till exempel - Kompressorn stannar när den når 8 bar (116 psi) (det är det maximala arbetstrycket) och startar automatiskt igen när trycket i tanken sjunker till 6 bar (87 psi).

Topp/cylinder/transmissionsdelar kan uppnå höga temperaturer, var försiktig vid arbete i närheten av delarna och rör inte dessa för att undvika brännskador (fig. 12-13).

Justera arbetstrycket
Fig. 14
Det är inte nödvändigt att kontinuerligt använda maximalt arbetstryck, tryckluftsverktyg behöver ofta inte så högt tryck. För kompressorer utrustade med en tryckreduceringsventil är det nödvändigt att ställa in rätt arbetstryck. Det går att ställa in arbetstrycket med hjälp av vridknappen på reduceringsventilen.

- Genom att vrida medurs så höjs trycket.
- Genom att vrida moturs så sänks trycket.

Kompressorn har två tryckmätare och två punkter där man kan ansluta en luftslang:
- Tryckmätare till vänster: tryck på vänster utgång. Den vänstra tryckmätarens utgång kan regleras genom tryckminskningsventilen.
- Tryckmätare till höger: tanktryck + tryck vid höger utgång

Inställt tryck kan låsas genom att vrida ringen under vridknappen i motsatt riktning mot vridknappen och på så vis låsa vridknappen. Inställt tryck visas på reduceringsventilens manometer.

4. FEL

Förlust av lufttryck
- Kan orsakas av en dålig tätad koppling.
  - *Kontrollera alla anslutningar genom att blöta dem med tvål och vatten.*

Kompressorn fungerar men komprimerar inte
Fig. 19
- Kan orsakas av ventilerna (C-C2) eller en trasig packning (B1-B2).
  - *Byt ut den skadade delen.*

och jord, aldrig en skadad eller platt förlängningskabel. Kontrollera att förlängningskabeln är i gott skick. För den här maskinen ska förlängningskabeln ha ett tvärsnitt på minst 2,5 mm^2 (gäller för längder upp till max 20 meter). Rulla alltid ut kabeln helt innan den används.

Elektrisk anslutning
Kontrollera alltid att motorns inspänning motsvarar nätspänningen på märkplåten. Kompressorn är försedd med en elkabel och en tvåpolig stickkontakt + jord. Det är viktigt att kompressorn ansluts till ett jordat nätuttag. (Fig. 9)

Använd aldrig jordledaren istället för neutralen (nolledare). Jordning ska utföras i enlighet med olycksförebyggande åtgärder (EN 60204).

3. ANVÄNDNING

Endast för hemmabruk .

S

Obs: Informationen i den här manualen har skrivits för att hjälpa operatören att använda och utföra underhåll på denna kompressor. Vissa bilder i manualen visar delar som kan skilja sig från delarna på din kompressor.

Installation
När kompressorn har tagits ur förpackningen (fig. 1) och du har kontrollerat att den är i perfekt skick samt undersökt att inga skador har uppstått under transporten, ska följande åtgärder utföras. Om ej monterat, montera gummihättorna på tanken enligt anvisningarna i fig. 2. Placera kompressorn på ett plant underlag eller med en maximal lutning på 10° (fig. 3). Utrymmet ska vara välventilerat och skyddat mot atmosfäriska faktorer, och inte en omgivning med explosionsrisk. Om underlaget är jämnt och lutar, kompressorn inte rör sig under drift. Om underlaget är en träskiva eller en skiva i en bokhylla, sätt fast dem ordentlig så att de inte faller ned. Det är viktigt att kompressorn placeras minst 100 cm från väggen (fig. 4) för korrekt ventilation och kylning.

Se till att kompressorn transporteras i rätt position, vänd den inte upp och ned och lyft inte med krokar eller rep (fig. 5-6).

Viktigt! Före idriftsättning
Vevhuset på den här kompressor fylls med olja i fabriken. För att undvika oljeläckage under transport sitter en vattentät etikett på oljelocket. Viktigt! Avlägsna etiketten innan du startar kompressorn. Den lilla öppningen i oljelocket är nödvändig för korrekt ventilation av vevhuset. Mätaren i nederdelen av oljetråget indikerar oljenivån: denna bör nu vara i nivå med den röda pricken (fig. 7 och 8).

Assurez-vous que le compresseur est transporté comme il faut, ne le renversez pas et ne le soulevez pas au moyen de crochets ou de cordes (fig. 5-6).

Important! Avant la mise en service
Le carter du compresseur est rempli d'huile en usine. Une fixation autocollante sur le bouchon (fig. A: 12) empêche les fuites d'huiles durant le transport. Important! La fixation autocollante doit être enlevée avant le démarrage du compresseur. La petite fente du bouchon est nécessaire pour une ventilation suffisante du carter. L'indicateur de niveau au bas du carter indique le niveau de l'huile: il devrait atteindre maintenant le point rouge (fig. 7 and 8).

F

Mise en service
- Contrôlez que la tension de votre réseau est la même que celle qui est indiquée sur la plaquette de l'appareil (fig. 10), la tolérance est de 5%.
- Appuyez sur l'interrupteur placé sur le dessus pour le mettre en position "0", selon le type de régulateur de pression monté sur l'appareil (fig. 11).
- Branchez la fiche sur la prise (fig. 9) et mettez l'interrupteur du régulateur de pression en position "I" pour mettre le compresseur en marche. Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique. Le régulateur de pression arrête le compresseur dès que la valeur maximum est atteinte, et le remet en marche quand la pression baisse en dessous de la valeur minimum. Normalement, la différence entre le maximum et le minimum de pression est d'environ 2 bar. Exemple: le compresseur s'arrête quand la pression atteint 8 bar (la pression de fonctionnement maximale) et se remet en marche automatiquement quand la pression à l'intérieur du réservoir baisse en dessous de 6 bar.

L'ensemble piston/cylindre/tuyau de transmission peut atteindre des températures très élevées; si vous travaillez à proximité de ces pièces, faites attention à ne pas les toucher pour ne pas vous brûler (fig. 12 - 13).

Réglage de la pression de fonctionnement
Fig. 14
Il n'est pas nécessaire d'utiliser toujours la pression de fonctionnement maximum, étant donné qu'une pression moindre suffit souvent pour les outils à air comprimé. Dans le cas des compresseurs équipés d'un réducteur de pression, il est nécessaire de régler correctement la pression de fonctionnement. La pression de fonctionnement se règle au moyen du bouton de réglage sur la soupape de réduction de pression.

- Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression.
- Tournez le bouton en sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer la pression.

Le compresseur est équipé de deux manomètres et deux points de connexion pour tuyaux de pression:
- Manomètre de gauche : indique la pression de la sortie de gauche. La pression de cette sortie de gauche peut être régulée par le biais de la vanne de réduction.
- Manomètre de droite : indique la pression dans le réservoir et la pression de la sortie de droite.

Pour bloquer la pression au point voulu, tournez l'anneau situé sous le bouton de réglage en sens inverse du bouton lui-même, pour l'immobiliser.

La pression choisie se lit sur le manomètre monté sur la soupape de réduction de pression.

4. PROBLÈMES

Perte d'air
- Peut être causée par un joint ou une connexion qui fuit.
  - *Contrôlez joints et connexion avec de l'eau savonneuse.*

Le compresseur est en marche mais ne charge pas
Fig 19
- Peut être causé par des dommages au niveau des soupapes (C-C2) ou des joints (B1-B2).
  - *Remplacez la pièce endommagée.*

Le compresseur ne démarre pas
Si le compresseur démarre mal, contrôlez que:
- la tension du réseau est bien la même que celle de la plaquette de l'appareil (fig. 10)
- les rallonges utilisées ont la longueur et le diamètre prescrits
- la température ambiante est suffisamment élevée (pas moins de 0°C)
- il y a suffisamment d'huile dans le carter pour assurer la lubrification (fig. 8)
- l'alimentation en électricité est assurée (la fiche est correctement branchée, les fusibles magnétothermiques n'ont pas sauté).

Le compresseur ne s'arrête pas
Si le compresseur ne s'arrête pas une fois que la pression maximum est atteinte, la soupape de sécurité du réservoir entre en fonction. Il faut alors contacter le service d'entretien reconnu pour la réparation.

5. ENTRETIEN

Entretien

Assurez-vous que la prise est débranchée lors des travaux d'entretien sur le moteur.

Les machines ont été conçues pour fonctionner longtemps avec un entretien minimum. Un fonctionnement satisfaisant en continu dépend de l'entretien correct de la machine et d'un nettoyage régulier. Avant d'agir sur le compresseur de quelle façon que ce soit, contrôlez les points suivants:
- L'interrupteur général est en position "0".
- Le régulateur de pression et les interrupteurs du central sont éteints, en position "0".
- Le réservoir d'air comprimé est entièrement décompressé.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter de la machine à l'aide d'un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation de cette dernière. Veillez à ce que les grilles d'aération soient exemptes de toutes traces de poussière et de saletés.

- Kontrollera att tanken är helt tom innan anslutningar till tanken skruvas loss.
- Det är förbjudet att göra hål i tanken, svetsa på den eller avsiktligt deformera den.
- Utför inga åtgärder på kompressorn utan att först ha dragit ut stickkontakten ur nätuttaget.
- Spruta inte vattenstrålar eller strålar med lättantändlig vätska mot kompressorn.
- Placera inte lättantändliga föremål nära kompressorn.
- Vrid tryckregulatorn till läget ”0” (OFF=av) under arbetsuppehåll.
- Rikta aldrig luftstrålen mot personer eller djur (fig. 20).
- Transportera inte kompressorn med tryck i tanken.
- Obs: vissa delar av kompressorn såsom cylinderlocket och genomföringsrören kan uppnå höga temperaturer. Rör inte dessa för att undvika brännskador (fig. 12-13).
- Transportera kompressorn genom att lyfta den eller genom att använda specialhandtagen (fig. 5-6).
- Barn och djur ska hållas på långt avstånd från maskinens arbetsområde.
- Om du använder kompressorn för att sprutlackera:
  a) Arbeta inte i stängda utrymmen eller nära öppen låga.
  b) Säkerställ att utrymmet där du ska arbeta har ventilation avsett för detta.
  c) Skydda näsa och mun med skyddsmask avsedd för detta ändamål (fig. 21).
- Använd inte kompressorn om elkabeln eller stickkontakten är skadad, instruera en auktoriserad Support Service att byta ut dem mot originaldelar.
- Om kompressorn är placerad på ett underlag som är högre upp än golvet så ska underlaget säkras så att kompressorn inte kan falla ned under drift.
- För att undvika personskador och skador på kompressorn ska inte föremål eller dina händer placeras på skyddskåporna.
- För att förhindra allvarliga skador får inte kompressorn användas som ett trubbigt redskap mot personer, föremål eller djur.
- Dra alltid ut stickkontakten ur nätuttaget när kompressorn inte används.
- Se alltid till att tryckluftslangar används för tryckluft vilka kännetecknas av ett maximalt tryck som är anpassat till kompressorn. Försök inte reparera slangen om den är skadad.

Elektrisk säkerhet
Jordningsföreskrifter
När kompressorn används måste den vara jordad för att skydda användaren mot elstötar. Kompressorn är utrustad med en tvåledarkabel plus en jordledare. Elektrisk anslutning ska göras av en kvalificerad tekniker. Vår rekommendation är att kompressorn aldrig monteras isär eller att andra anslutningar görs till tryckregulatorn. Reparationer ska utföras av auktoriserad Support Service eller annan kvalificerad verkstad.

Glöm aldrig att jordledaren är den gröna eller gulgröna ledaren. Anslut aldrig denna ledare till ett belastat uttag.

Kontrollera att jordkabeln är ansluten innan du byter ut elkabelns stickkontakt. Om du är tveksam, låt en kvalificerad elektriker kontrollera jordningen.

Förlängningskabel
Långa framledningar, förlängningar, kabeltrummor och liknande orsakar spänningsfall och kan göra så att motorn inte startar. Trögheten medför att det blir svårt att starta vid låga temperaturer under fryspunkten (0°C). Använd endast förlängningskabel med stickkontakt

10. Tryckluftsrör
11. Luftfilter
12. Oljelock
13. Oljetråg
14. Dräneringskran

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Teckenförklaring
I denna bruksanvisning används följande symboler:

Läs bruksanvisningen.

I enlighet med säkerhetskraven i tillämpliga Europadirektiv.

Varning! Kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott

Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur

Anger att det föreligger risk för kroppsskada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger elektrisk spänning.

Dra ut stickkontakten ur nätuttaget

Bär hörselskydd.

Äänentehotaso

Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Särskilda säkerhetsföreskrifter
- Varning! Kompressorn ska endast användas i lämpliga rum (med god ventilation och en rumstemperatur på mellan +5 °C och +40 °C).
- Det rekommenderas att kompressorn används med en maximal belastningsgrad på 70 % i en timme under full belastning för korrekt funktion av produkten under längre tid.

Pour la saleté difficile, utilisez un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez jamais de solvants tels que l'essence, l'alcool, l'eau amoniacale, etc. En effet, ces types de solvants peuvent abîmer les pièces en plastique.

Lubrification
Il est recommandé de démonter le filtre d'aspiration toutes les 50 heures de fonctionnement, et de nettoyer le filtre à l'air comprimé (fig. 15). Il est recommandé de remplacer le filtre au moins une fois l'an lorsque le compresseur fonctionne dans un environnement propre, et plus souvent à mesure l'environnement est plus poussiéreux. Le compresseur produit de l'eau de condensation, qui s'accumule dans le réservoir. Il faut vider cette eau de condensation au moins une fois par semaine; pour ce faire, ouvrez le robinet de vidange (fig. 16) sous le réservoir. Soyez prudent: s'il y a de l'air comprimé à l'intérieur, l'eau peut jaillir avec une certaine force. La pression maximale recommandée est de 1-2 bar.

L'eau de condensation provenant du compresseur lubrifié à l'huile contient des résidus d'huile et ne doit donc pas être mise à l'égout ni dispersée dans l'environnement.

Vidange/remplissage d'huile
Le compresseur est livré avec de l'huile synthétique "SAE 10W30". Il est recommandé de faire une vidange d'huile complète de la pompe dans les 100 premières heures de fonctionnement.

- Dévissez le bouchon de vidange (indicateur) sur le couvercle du carter, laissez toute l'huile s'écouler et revissez le bouchon (fig. 17).
- Remplissez le carter d'huile par l'ouverture supérieure du couvercle du carter (fig. 18) jusqu'au niveau marqué sur l'indicateur de niveau (fig. 8).

Vérifiez le niveau d'huile de la pompe une fois par semaine et ajoutez de l'huile au besoin. L'huile synthétique à l'avantage de ne pas changer de caractéristiques, été ou hiver.

L'huile usagée ne doit jamais être mise à l'égout ni dispersée dans l'environnement.

Pour remplacer l'huile, référez-vous au tableau ci-dessous.

Type d'huile	Heures de fonctionnement
Multigrade SAE 10W30	100 ou après 6 mois

Dysfonctionnements
Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Environnement
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie
Vous trouverez les conditions de garantie sur la carte de garantie ci-jointe.

F

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations :

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Niveau sonore mesuré ; Lwa = 93.3 dB(A)
Niveau sonore garanti ; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC : Le niveau sonore garanti Lwa est inférieur à 96 dB(A) Conforme la procédure d'évaluation, selon Annexe VI.

Instance notifiée : TUV product service GmbH
Numéro d'identification de l'instance notifiée : 70.403.06.078.13

dès 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande

OLJESMORD KOMPRESSOR

Siffrorna i nedastående text motsvarar bilderna på sidan 2 - 3.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Innehäll
1. Maskindetaljer
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Användning
4. Fel
5. Underhåll

1. MASKINDETALJER

S

Tekniska data

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effekt	2.0 hk (1500 W)
Nominellt varvtal	2850/min
IP Klass	IP 20
Tankvolym	50 liter
Luftintag	210 l/min
Max arbetstryck	8.0 bar
Vikt	39.0 kg
Äänentehotaso	93.3 dB (A)
Garanterad ljudeffektnivå	93 dB(A)

Värdet för ljudnivån kan stiga med 1 till 10 dB(A) beroende på omgivningen där kompressorn ska installeras.

Produktinformation
Fig. A
1. Kåpa
2. Handtag
3. Strömbrytare
4. Automatisk stopp
5. Tryckregulator
6. Snabbkoppling (uttag)
7. Tryckmätare (tryckregulator)
8. Tryckmätare (tank)
9. Säkerhetsventil

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia
Le condizioni della garanzia si possono trovare su una scheda di garanzia allegata separatamente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme alle direttive:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Livello di potenza acustica misurato; Lwa = 93.3 dB(A)
Livello di potenza acustica garantito; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/CE: Il livello di potenza acustica garantito Lwa è inferiore a 96 dB(A). Procedura di valutazione della conformità secondo Allegato VI.

Organismo notificato: TUV product service GmbH
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 70.403.06.078.13

dal 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

La nostra politica è sempre volta a migliorare i nostri prodotti . Prodotti soggetti a modifiche senza preavviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Olanda

COMPRESOR DE ACEITE

Los números contenidos en el texto siguiente se refieren a las ilustraciones de la página 2 - 3.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Contenidos:
1. Información sobre el equipo
2. Normas de seguridad
3. Uso
4. Averías
5. Mantenimiento

1. INFORMACIÓN SOBRE EL EQUIPO

Especificaciones técnicas

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Potencia	2.0 FC (1500 W)
Velocidad en vacío	2850/min
Clase IP	IP 20
Capacidad del tanque	50litros
Entrada de aire	210 l/min
Presión de salida máx	8.0 Bar
Peso	39.0 kg
Nivel de potencia acústica	93.3 dB (A)
Nivel de potencia acústica	93 dB(A)

El valor del nivel de ruido puede incrementarse de 1 a 10 dB(A) en función del ambiente donde se instale el compresor.

Información del producto
Fig. A
1. Tapa
2. Empuñadura
3. Interruptor
4. Parada automática
5. Regulador de presión
6. Acoplador rápido (boca de salida)
7. Manómetro (regulador de presión)

8. Manómetro (tanque)
9. Válvula de seguridad
10. Tubo de presión
11. Filtro de aire
12. Tapa de aceite
13. Sumidero
14. Llave de desagüe

2. NORMAS DE SEGURIDAD

E

Explicación de los símbolos
En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:

Lea las instrucciones.

De acuerdo con las normas de seguridad que se aplican en las directrices europeas.

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Retire el enchufe de la toma de corriente.

¡Atencion! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras da mesma

¡Cuidado! En el compresor algunas partes podrian alcanzar temperaturas elevadas

Utilice un mecanismo para proteger los oídos.

Nivel de potencia acústica

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Normas de seguridad específicas
- ¡Precaución! El compresor sólo puede utilizarse en espacios adecuados (con buena ventilación y una temperatura ambiente comprendida entre los +5° C y +40° C).

Lubrificazione
Si raccomanda di smontare il filtro d'aspirazione ogni 50 ore di funzionamento e di pulire l'elemento del filtro soffiandovi con aria compressa (fig. 15). Si raccomanda di sostituire la cartuccia del filtro almeno una volta l'anno se il compressore opera in un ambiente pulito, o più spesso se l'ambiente in cui il compressore si trova è polveroso. Il compressore produce acqua di condensa che si raccoglie all'interno del serbatoio. È necessario rimuovere l'acqua condensata nel serbatoio almeno una volta a settimana aprendo il rubinetto di drenaggio (fig. 16) sotto il serbatoio. Prestare attenzione se dell'aria compressa si trova nel serbatoio, perché l'acqua può uscire con una certa forza. Pressione massima raccomandata 1-2 Bar.

L'acqua di condensa del compressore lubrificato ad olio non deve essere smaltita nelle condutture di scarico o nell'ambiente, poiché contiene olio usato.

Sostituzione/rabbocco dell'olio
Il compressore è stato dotato di olio sintetico "SAE 10W30". Si raccomanda di sostituire tutto l'olio del sistema pompante entro le prime 100 ore di funzionamento.

I

- Svitare il dado di drenaggio (indicatore) sul bordo del carter, far uscire tutto l'olio e riavvitare il dado (fig. 17).
- Versare l'olio tramite il foro superiore del carter (fig. 18) fino al raggiungimento del livello indicato sull'indicatore (fig. 8).

Controllare il livello dell'olio del sistema della pompa ogni settimana e se necessario riportare a livello. L'olio sintetico ha il vantaggio di non perdere le sue caratteristiche né d'estate né d'inverno.

Non smaltire l'olio esausto nelle fognature e non disperderlo nell'ambiente.

Per la sostituzione dell'olio osservare la tabella seguente.

Tipo olio	Ore di moto
Multigrade SAE 10W30	100 o 6 ore

Riparazioni e commercianti
Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Ambiente
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

4. PROBLEMI

Perdita d'aria

- Può essere causata da una tenuta o una connessione carente.
  - *Controllare tutte le connessioni bagnandole con acqua e sapone.*

Il compressore va in moto ma non comprime

Fig. 19

- Può essere dovuto alla rottura delle valvole (C-C2) o di una guarnizione (B1-B2).
  - *Sostituire la parte danneggiata.*

Il compressore non si mette in moto

Se il compressore parte con difficoltà controllare:

- se il voltaggio della corrente di rete corrisponde a quello della targhetta delle specifiche (fig. 10)
- se i cavi elettrici di prolunga in uso presentano una sezione o lunghezza errata
- se l'ambiente operativo è troppo freddo (sotto 0°C)
- se nel carter è presente olio sufficiente a garantire la lubrificazione (fig. 8)
- se l'alimentazione di rete è disponibile (spina inserita correttamente, interruttori magnetotermici non aperti).

Il compressore non si ferma

Se il compressore non si spegne al raggiungimento della temperatura massima, la valvola di sicurezza di sicurezza del serbatoio si attiva. In tal caso è necessario contattare il più prossimo centro di Servizio di assistenza per la riparazione.

5. MANUTENZIONE

Manutenzione

Assicurarsi che la spina sia scollegata dalla corrente quando si fanno lavori di manutenzione sul motore.

Le macchine sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dalla giusta attenzione che si dà alla macchina e da una pulizia regolare.

Pulizia

Pulire regolarmente la carcassa della macchina con un panno morbido, preferibilmente dopo ogni uso. Mantenere le fessure di ventilazione libere da polvere e sporcizia.Se la sporcizia non si toglie, usare un panno morbido imbevuto di acqua saponata. Non usare mai solventi come petrolio, alcool, ammoniaca, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti in plastica.
Prima di interferire in qualsiasi modo con il compressore, si prega di accertare che:

- L'interruttore generale sia posizionato su "0".
- Il regolatore di pressione e gli interruttori sul pannello di controllo siano spenti trovandosi sulla posizione "0".
- Il serbatoio dell'aria sia totalmente scarico.

- Se recomienda usar el compresor con un máximo de operación del 70% durante una hora a carga completa; lo anterior a fin de permitir el correcto funcionamiento del producto en el tiempo.
- Verifique que el tanque está completamente libre de presión antes de destornillar cualquier conexión.
- Está prohibido perforar, soldar o deformar intencionalmente el tanque de aire comprimido.
- No ejecute ninguna actividad en el compresor sin haber desconectado primero el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.
- No dirija chorros de agua o de líquidos inflamables hacia el compresor.
- No coloque objetos inflamables cerca del compresor.
- Coloque el botón de regulación de la presión en la posición "0"(OFF = apagado) durante las pausas del funcionamiento.
- No dirija nunca el chorro de aire hacia personas o animales (fig. 20).
- No transporte el compresor con el tanque presurizado.
- Nota: algunas partes del compresor como el cabezal y los tubos de alimentación directa pueden alcanzar altas temperaturas. No toque estas partes para evitar quemaduras (fig. 12 - 13).
- Transporte el compresor empleando una carretilla elevadora o mediante las empuñaduras o mangos especiales (fig. 5 - 6).
- Mantenga a los niños y a los animales retirados del área de funcionamiento del equipo.
- Si usa el compresor para pintar a presión:
  a) No trabaje en áreas cerradas o cerca al fuego.
  b) Asegúrese de que el área donde trabaja cuenta con la ventilación adecuada.
  c) Protéjase la nariz y la boca con una máscara apropiada (fig. 21).
- No use el compresor si el cable de alimentación o el enchufe están dañados. Pida a un servicio autorizado que lo sustituya por una parte de recambio original.
- Cuando el compresor esté colocado sobre una superficie más alta que el suelo, deberá asegurarlo para evitar que se caiga mientras está en funcionamiento.
- No introduzca ningún objeto, ni las manos en las cubiertas de protección para evitar lesiones físicas y daños al compresor.
- No use el compresor para golpear personas, objetos o animales; evite daños y lesiones graves.
- Siempre que no esté usando el compresor, retire el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.
- Asegúrese de usar siempre para el aire comprimido tubería neumática adecuada para la presión máxima que permite el compresor. No trate de reparar la tubería si está dañada.

Seguridad eléctrica

Normas de conexión a tierra

A fin de proteger al operador del equipo contra descargas eléctricas, este compresor requiere de conexión a tierra mientras está en uso. El compresor está provisto de un cable de dos hilos con tierra. La conexión eléctrica debe ser ejecutada por un técnico cualificado.
Recomendamos no desensamblar nunca el compresor, ni hacer ninguna otra conexión en el regulador de presión. Todas las reparaciones deberán ser ejecutadas por Servicios de Soporte autorizados o por otros centros cualificados.

No olvide nunca que la masa es el cable verde o amarillo/verde. No conecte nunca este cable a un terminal que esté bajo carga eléctrica.

Antes de sustituir la clavija de alimentación, asegúrese de que el cable de masa está conectado. Si lo duda, llame a un electricista cualificado para que revise la puesta a tierra.

Cables de extensión
Los cables alargadores, extensiones, rollos de cable o similares producen caídas de voltaje y pueden obstaculizar el arranque del motor. La lentitud puede dificultar el arranque a temperaturas inferiores al punto de congelación (0°C). Use únicamente cables de extensión con clavija y masa, no use nunca cables de extensión dañados o aplastados. Revise que el cable de extensión esté en buenas condiciones. Para este equipo, el cable de extensión debe tener un diámetro de 2,5 mm^2 como mínimo (esto aplica para una longitud máxima de 20 metros). Antes de usar un cable de extensión desenróllelo siempre completamente.

Conexión eléctrica
Verifique siempre si el voltaje de entrada del motor corresponde con el voltaje de la fuente de alimentación indicado en la placa de especificaciones. Los compresores están provistos de un cable eléctrico y un enchufe bipolar + masa. Es importante conectar el compresor a una toma con conexión a tierra. (fig. 9)

¡Atención! No use nunca el hilo de masa en lugar del neutral (cable 0). La puesta a tierra debe llevarse a cabo de acuerdo con las normas de prevención de accidentes (EN 60204).

3. USO

Para uso doméstico únicamente.

Nota: La información consignada en este manual tiene como fin servir de ayuda al operador para el uso y mantenimiento del compresor. Algunas ilustraciones contenidas en el manual muestran detalles que pueden variar en comparación con los de su compresor.

Instalación
Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber verificado que está en perfectas condiciones y que no ha sufrido daños durante el transporte, proceda como sigue. Instálele las tapón de caucho en el tanque tal como lo indican las instrucciones representadas en la fig. 2. Coloque el compresor sobre una superficie plana o con una pendiente máxima de 10° (fig.3), en un lugar bien ventilado, protegido de factores atmosféricos y donde no haya peligro de explosión. Si la superficie es inclinada y resbalosa, asegúrese de que el compresor no se mueva mientras está en uso. Si la superficie es un tablón o una estantería, asegúrese de que no puede caerse sujetándola adecuadamente. Para garantizar una ventilación correcta y un enfriamiento eficaz es importante que el compresor se instale, como mínimo, a una distancia de 100 cm de la pared (fig. 4).

Accertarsi che il compressore venga sempre trasportato in modo corretto, non capovolgerlo e non sollevarlo con ganci o corde (fig. 5-6).

Importante! Prima di mettere in opera
Il carter di questo compressore viene riempito di olio in fabbrica. Per evitare che l'olio fuoriesca durante il trasporto, il tappo dell'olio è dotato di un adesivo impermeabile ai liquidi. Importante! Rimuovere l'adesivo prima di avviare il compressore. La piccola apertura presente nel tappo dell'olio è necessaria per una corretta ventilazione del carter. L'indicatore alla base del carter indica il livello dell'olio: esso deve venire a coincidere con il punto rosso (fig. 7 e 8).

Avviamento
- Controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta delle specifiche elettriche (fig. 10); la gamma di tolleranza consentita deve essere entro il 5%.
- Premere l'interruttore situato nella parte superiore nella posizione "0" secondo il regolatore di pressione montato sul dispositivo (fig. 11).
- Inserire la spina nella presa elettrica (fig. 9) e avviare il compressore posizionando l'interruttore nella posizione "I". Il funzionamento del compressore è completamente automatico. Il regolatore di pressione ferma il compressore al raggiungimento del valore massimo e lo riavvia quando la pressione scende sotto al valore minimo. Normalmente la differenza di pressione tra il valore del massimo e quello del minimo è di circa 2 Bar/29 psi. Esempio - Il compressore si ferma quando raggiunge gli 8 Bar (116 psi) (questa è la pressione di funzionamento massima) e si avvia automaticamente quando nel serbatoio la pressione scende a 6 Bar (87 psi).

L'assieme testata/cilindro/tubo di trasmissione può raggiungere temperature elevate: prestare attenzione quando si lavora nei pressi di queste parti e non toccarle per evitare bruciature (fig. 12-13).

Regolare la pressione di funzionamento
Fig. 14
Non è necessario utilizzare sempre la pressione di funzionamento massima; gli utensili ad aria compressa richiedono spesso una pressione meno elevata. Con riguardo ai compressori dotati di riduttore di pressione, è necessario impostare la pressione di funzionamento in modo appropriato. È possibile impostare la pressione di funzionamento utilizzando la manopola girevole sul riduttore.

- Ruotandola in senso orario la pressione viene aumentata.
- Ruotandola in senso antiorario la pressione viene diminuita.

Il compressore è dotato di due manometri e di due bocchette per il collegamento dei tubi dell'aria:
- Manometro di sinistra: pressione sullo sbocco di sinistra. La pressione di questo sbocco di sinistra può essere regolata mediante la valvola di riduzione.
- Manometro di destra: serbatoio di pressione + pressione sullo sbocco di destra

La pressione impostata può essere mantenuta ferma girando l'anello sotto la manopola girevole in direzione opposta rispetto alla manopola stessa, in modo da bloccare quest'ultima. La pressione impostata è visibile sul manometro del riduttore di pressione.

Prima di sostituire la spina di alimentazione accertarsi che il cavo di messa a terra sia collegato. In caso di dubbio si prega di consultare un elettricista qualificato per far controllare la messa a terra.

Cavi di prolunga
Le linee di alimentazione lunghe, le prolunghe, gli avvolgicavi e simili provocano vuoti di tensione e possono impedire l'avviamento del motore. L'avviamento lento rende difficile la messa in moto a basse temperature al di sotto del punto di congelamento (0°C). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga provvisti di prese e messa a terra, e non utilizzare mai cavi danneggiati o schiacciati. Controllare che il cavo di prolunga sia in buone condizioni. Per questo dispositivo è necessario un cavo di prolunga con una sezione di almeno 2,5 mm^2 (per una lunghezza massima di 20 metri). Svolgere completamente i cavi di prolunga prima di utilizzarli.

Collegamento elettrico
Controllare sempre che la tensione in ingresso sul motore corrisponda alla tensione di rete indicata sulla targhetta delle specifiche. Il compressori sono dotati di un cavo elettrico e di una spina bipolare con presa di terra. È importante che il compressore sia collegato ad una presa con messa a terra. (fig. 9)

Non usare mai il cavo di terra al posto del neutro (conduttore 0). La messa a terra deve essere effettuata in modo conforme alle normative per la prevenzione degli incidenti (EN 60204).

3. USO

Esclusivamente per uso domestico.

NB.: Le informazioni incluse in questo manuale sono state scritte allo scopo d'assistere l'operatore nell'uso e l'impiego del compressore. Alcune illustrazioni di questo manuale mostrano dettagli che possono differire da quelli del compressore.

Installazione
Dopo aver estratto il compressore dalla sua confezione (fig. 1) ed avere controllato che si trovi in condizioni perfette ed aver verificato che non si siano verificati danni durante il trasporto, eseguire le operazioni seguenti. Se non sono ancora montate, montare le cappuccio in gomma sul serbatoio secondo le istruzioni illustrate in figura 2. Posizionare il compressore su una superficie piana o con un'inclinazione massima di 10° (fig. 3), in una zona ben ventilata, protetta dagli agenti atmosferici e priva di esplosivi nei dintorni. Se l'area della superficie è liscia ed inclinata, assicurarsi che il compressore non possa muoversi durante il funzionamento. Se l'area della superficie è una tavola o uno scaffale, accertarsi che questi non possa cadere assicurandolo in maniera appropriata. Per assicurare una ventilazione adeguata e un raffreddamento efficiente è importante che il compressore si trovi ad almeno 100 cm di distanza dalla parete più vicina (fig. 4).

Asegúrese de transportar el compresor en la forma correcta, no lo ponga boca arriba, ni lo levante con ganchos o cuerdas (fig. 5-6).

Importante! Antes de la puesta en marcha
El cárter de este compresor se llena de aceite en la fábrica. Para evitar derrames de aceite durante el transporte, se ha colocado una pegatina a prueba de líquido en el tapón del aceite. ¡Importante! Retire la pegatina antes de arrancar el compresor. La pequeña ranura en el tapón del aceite es necesaria para una buena ventilación del cárter. El medidor colocado en el fondo del depósito indica el nivel de aceite: éste deberá mostrar ahora el nivel del punto rojo (fig. 7 y 8).

Puesta en marcha
- Verifique que el voltaje de alimentación corresponda con el indicado en la placa de especificaciones eléctricas (fig. 10), el rango de tolerancia permitido deberá ser del 5%.
- Presione el interruptor que se encuentra situado en la parte superior en la posición "0" según el tipo de regulador de presión instalado en el aparato (fig. 11).
- Conecte el enchufe en la toma (fig. 9) y ponga en marcha el compresor colocando el interruptor del regulador de presión en la posición "I". El funcionamiento del compresor es totalmente automático. El regulador de presión hará detener el compresor cuando se haya alcanzado el valor máximo y volverá a ponerlo en marcha cuando la presión haya descendido por debajo del valor mínimo. Por lo general, la diferencia entre la presión máxima y mínima es de 2 Bar/29 psi aproximadamente. Por ejemplo - El compresor se detendrá cuando alcance 8 Bar (116 psi) (esta es la presión máxima de funcionamiento) y volverá a ponerse en marcha automáticamente cuando la presión en el tanque se haya reducido a 6 Bar (87 psi).

La unidad compuesta por cabezal/cilindro/tubo de transmisión puede alcanzar altas temperaturas, por eso, tenga cuidado cuando trabaje cerca a estas partes y no las toque para evitar quemaduras (fig. 12 - 13).

Ajuste dela presión de funcionamiento
Fig. 14
No es necesario usar continuamente la máxima presión de funcionamiento; por lo general, las herramientas de aire comprimido requieren una presión menor. Para los casos en que el compresor viene provisto de una válvula de reducción de la presión, es necesario fijar la presión de funcionamiento correctamente. Es posible ajustar la presión de funcionamiento mediante el botón giratorio ubicado en la válvula de reducción.

- Si gira el botón en el sentido de las manecillas del reloj, aumentará la presión.
- Si lo gira en el sentido contrario al de las manecillas del reloj, se reducirá la presión.

El compresor tiene dos manómetros y dos conexiones de mangueras:
- Manómetro a la izquierda: presión de la conexión izquierda. La presión de esta boquilla puede regularse mediante la válvula de reducción.
- Manómetro a la derecha: presión del tanque + presión de la conexión derecha

Una vez haya fijado la presión, bloquee el mecanismo girando el anillo que encuentra debajo del botón giratorio en la dirección opuesta al botón de manera que éste no pueda moverse. La presión ajustada se visualiza en el manómetro de la válvula de reducción.

4. AVERÍAS

Pérdida de aire

- Puede ser originado por el mal sellamiento de una conexión.
  - *Revise todas las conexiones humedeciéndolas con agua y jabón.*

El compresor funciona, pero no comprime

Fig. 19

- Puede ser originado por el rompimiento de las válvulas (C-C2) o de la empaquetadura (B1-B2).
  - *Sustituya las partes defectuosas.*

El compresor no arranca.

Si el compresor presenta dificultad para arrancar, verifique:

- Si el voltaje de la fuente de alimentación corresponde con el voltaje indicado en la placa de especificaciones (fig. 10).
- Si está usando cables de extensión eléctrica con el diámetro o la longitud incorrecta.
- Si el ambiente en que está trabajando es demasiado frío (inferior a 0°C).
- Si hay aceite en el depósito para garantizar la lubricación (fig. 8).
- Si hay suministro eléctrico (enchufe conectado correctamente, magnetotérmicos y fusibles en buenas condiciones).

El funcionamiento no se interrumpe

Si el funcionamiento del compresor no se interrumpe al alcanzar la máxima presión, se activará la válvula de seguridad del tanque. Es necesario ponerse en contacto con el Servicio Autorizado para su reparación.

5. MANTENIMIENTO

Mantenimiento

Asegúrese de que la clavija se retira de la corriente cuando se vaya a realizar la reparación del motor.

Las máquinas han sido creadas para funcionar durante un gran periodo de tiempo con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento continuo y satisfactorio depende del cuidado de la máquina y de la limpieza continua. Antes de iniciar cualquier labor de mantenimiento al compresor, asegúrese de que:

- El conmutador de línea general está en la posición "0".
- El regulador de la presión y los interruptores del panel de control están colocados en la posición "0" (apagados).
- El tanque de aire está completamente libre de presión.

Limpieza

Limpie con regularidad la carcasa de la máquina con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Mantenga las ranuras de ventilación libres de polvo y suciedad.

lavoro a pieno carico, per assicurare il corretto funzionamento del prodotto nel tempo.

- Controllare che il serbatoio sia totalmente scarico prima svitare i connettori del serbatoio.
- È vietato praticare fori o saldature o distorcere intenzionalmente il serbatoio d'aria compressa.
- Non eseguire alcuna azione sul compressore senza avere prima estratto la spina dalla presa di corrente.
- Non puntare il getto d'aria o di liquidi infiammabili verso il compressore.
- Non collocare oggetti infiammabili nei pressi del compressore.
- Mettere il regolatore di pressione sulla posizione "0" (OFF = spento) durante le pause.
- Non puntare il getto d'aria su persone o animali (fig. 20).
- Non trasportare il compressore con il serbatoio sotto pressione.
- N.B.: alcune parti del compressore come la testata e i tubi d'alimentazione possono raggiungere temperature elevate. Non toccare tali parti per evitare scottature (fig. 12-13).
- Trasportare il compressore sollevandolo o utilizzando i manici o appigli appositamente concepiti (fig. 5-6).
- Bambini ed animali devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento dell'apparecchio.
- Se si fa uso del compressore per dipingere a spruzzo:
  a) *Non lavorare in spazi chiusi o nei pressi di fiamme vive.*
  b) *Accertarsi che l'ambiente in cui si intende lavorare sia dotato di una ventilazione dedicata.*
  c) *Proteggere naso e bocca con una maschera apposita (fig. 21).*
- Non usare il compressore se il cavo o la spina elettrica sono danneggiati, e richiedere al personale del Servizio Assistenza autorizzato di sostituirli con ricambi originali.
- Quando il compressore è collocato su una superficie più elevata del pavimento, esso deve essere assicurato in modo che non possa cadere durante l'uso.
- Non mettere oggetti né le mani all'interno delle coperture di protezione, per evitare lesioni fisiche e danni al compressore.
- Non usare il compressore come strumento smussato verso persone, oggetti o animali, per evitare danni gravi.
- Quando si interrompe l'uso del compressore, disinserire sempre la spina dalla presa elettrica.
- Accertarsi sempre che per l'aria compressa siano usati tubi flessibili per aria compressa e che questi siano specificamente designati per una pressione adeguata a quella del compressore. Non cercare di riparare un flessibile se danneggiato.

Sicurezza elettrica

Norme di messa a terra

Questo compressore deve essere collegato alla terra durante l'uso in modo da proteggere l'operatore dalle scosse elettriche. Il compressore è dotato di un cavo a due conduttori più messa a terra. Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un tecnico qualificato. Si raccomanda di non smontare mai il compressore e di non effettuare mai altre connessioni nel regolatore di pressione. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da Servizi di assistenza autorizzati o da altri centri qualificati.

Non dimenticare che il conduttore di messa a terra è il filo verde o giallo/verde. Non collegare mai questo filo verde ad un terminale sotto tensione.

9. Valvola di sicurezza
10. Tubo pressione
11. Filtro aria
12. Tappo olio
13. Carter
14. Rubinetto di scarico

2. NORMATIVE DI SICUREZZA

Spiegazione dei simboli
In questo manuale vengono usati i seguenti simboli:

Leggere prima le istruzioni per l'uso .

I

Conforme alle condizioni di sicurezza delle rilevanti direttive europee.

Indica il rischio di lesioni fisiche, di morte o di danneggiamento dell'utensile in caso di mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.

Indica rischio di scossa elettrica.

Estrarre la spina dalla presa di corrente

Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione

Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che protrebbero raggiungere temperature elevate

Usare protezione uditiva.

Livello di potenza sonora

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Normative speciali di sicurezza
- Avvertenza! Il compressore può essere usato solo in ambienti idonei (forniti di buona ventilazione e con una temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C).
- Si raccomanda di usare il compressore con un impiego massimo del 70% in un'ora di

Si la suciedad no sale, utilice un paño suave humedecido con agua con jabón. Nunca utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc, ya que estas sustancias pueden dañas las piezas de plástico.

Lubricación
Se recomienda retirar el filtro de succión tras cada 50 horas de funcionamiento y limpiar la unidad del filtro soplándola con aire comprimido (fig. 15). Se recomienda que la unidad del filtro sea sustituida al menos una vez al año si el compresor se usa en ambientes limpios y con mayor frecuencia si está expuesto al polvo. El compresor produce vapor de agua que se acumula en el tanque. Es necesario remover agua condensada en el tanque al menos una vez por semana abriendo la llave de purga (fig. 16) que está debajo del tanque. Tenga cuidado si hay aire comprimido en la botella pues el agua puede salir con gran fuerza. Presión máxima recomendada 1-2 Bar.

E

El agua condensada del compresor no debe verterse en el alcantarillado ni en la naturaleza ya que contiene restos de aceite.

Cambio/recarga de aceite
El compresor se suministra con aceite sintético "SAE 10W30". Se recomienda cambiar completamente el aceite del sistema de bombeo dentro de las 100 primeras horas de funcionamiento.

- Destornille el tapón de drenaje (medidor) del depósito de aceite, deje salir todo el aceite y vuelva a atornillar el tapón (fig. 17).
- Vierta el aceite a través del orificio colocado en la parte superior del tanque (fig. 18) hasta alcanzar el nivel indicado en el medidor (fig. 8).

Verifique el nivel del aceite del sistema de bombeo cada semana y recárguelo si es necesario. El aceite sintético tiene la ventaja de que no pierde sus características, ni en el verano, ni en el invierno.

El aceite usado no debe verterse en el alcantarillado ni en la naturaleza.

Tenga en cuenta el siguiente cuadro cuando vaya a cambiar el aceite.

Tipo de aceite	Horas de funcionamiento
Aceite multígrado SAE 10W30	100 o seis meses

Averías
Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

Uso ecológico
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable.

Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.

Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

Garantía
Las condiciones de garantía las encontrará en una tarjeta de garantía que se adjunta por separado.

E

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos que, bajo nuestra única responsabilidad, este producto está conforme con los siguientes estándares o documentos estándar:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

de acuerdo con las directivas:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Nivel de potencia acústica; Lwa = 93.3 dB(A)
Nivel de potencia acústica; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: El nivel de potencia acústica es inferior a 96 dB(A). Procedimiento de evaluación de conformidad según Anexo VI.

Entidad notificada: TUV product service GmbH
Nº identificación entidad notificada: 70.403.06.078.13

del 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin previo aviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028PM Zwolle • Holanda

COMPRESSORE AD OLIO

I numeri presenti nel seguente testo si riferiscono alle immagini a pag.2 - 3.

Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente questo manuale. Assicurarsi di sapere come funziona l'apparecchio e come lo si manovra. Effettuare la manutenzione dell'apparecchio secondo le istruzioni per garantirne il corretto funzionamento. Conservare questo manuale e le istruzioni allegate insieme all'apparecchio.

Contenuto
1. Dettagli dell'apparecchio
2. Normative sulla sicurezza
3. Uso
4. Guasti
5. Manutenzione

I

1. DETTAGLI DELL'APPARECCHIO

Specifiche tecniche

Tensione	230 V ~
Frequenza	50 Hz
Capacità	2.0 CV (1500 W)
Regime a vuoto	2850/min
Codice categoria	IP 20
Capienza serbatoio	50litri
Presa d'aria	210 l/min
Pressione max. uscita	8.0 Bar
Peso	39.0 kg
Livello di potenza sonora	93.3 dB (A)
Livello di potenza acustica garantito	93 dB(A)

La misura del livello di rumore può passare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui il compressore verrà installato.

Informazioni sul prodotto
Fig. A
1. Rivestimento
2. Maniglia
3. Interruttore
4. Arresto automatico
5. Regolatore di pressione
6. Accoppiatore rapido (uscita)
7. Manometro (regolatore di pressione)
8. Manometro (serbatoio)

Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Garantia
As condições da garantia podem ser encontradas no cartão da garantia em separado.

CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:

EN1012-1, EN55014-1, ISO5388, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

de acordo com os regulamentos:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 87/404/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Nível de som medido; Lwa = 93.3dB(A)
Nível de som garantido; Lwa = 93 dB(A)

2000/14/EC: O nível de som garantido Lwa é inferior a 96 dB(A). Procedimento de avaliação de conformidade segundo o Anexo VI.

Entidade notificada: TUV product service GmbH
Número de identificação da Entidade notificada: 70.403.06.078.13

de dal 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

P

COMPRESSOR À BASE DE ÓLEO

Os números no texto seguinte correspondem às figuras na página2 - 3.

Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar a máquina. Certifique-se que sabe perfeitamente como é que a máquina funciona e como deverá ser utilizada. Mantenha a máquina de acordo com as instruções de manutenção relevantes para garantir que a mesma se encontra sempre em boas condições de funcionamento. Mantenha este manual e a documentação inclusa junto da máquina.

Conteúdos
1. Detalhes da máquina
2. Regras de segurança
3. Utilização
4. Falhas
5. Manutenção

1. DETALHES DA MÁQUINA

Dados técnicos

Voltagem	230 V~
Frequência	50 Hz
Capacidade	2.0 CV (1500 W)
Rotações em vazio	2850/min
Classe IP	IP 20
Volume do depósito	50litros
Admissão de ar	210 l/min
Pressão máx. de saída	8.0 Bar
Peso	39.0 kg
Nível de potência sonora	93.3 dB (A)
Nível de som garantido	93 dB(A)

O valor do nível de ruído pode aumentar de 1 a 10 dB(A) em função do ambiente em que o compressor vai ser instalado.

Informações sobbre o produto
Fig. A
1. Tampa
2. Pega
3. Interruptor
4. Paragem automática
5. Regulador de pressão
6. Acoplador rápido (saída)
7. Indicador de pressão (regulador de pressão)

8. Indicador de pressão (depósito)
9. Válvula de segurança
10. Tubo de pressão
11. Filtro de ar
12. Tampa do óleo
13. cárter
14. Válvula de escoamento

2. REGRAS DE SEGURANÇA

Explicação dos símbolos
Os símbolos que se seguem são usados ao longo deste manual:

P

Ler as indicações de uso.

Em conformidade com as normas de segurança aplicáveis e essenciais das directivas europeias.

Indica um risco de acidentes pessoais, perda da vida humana ou eventuais danos na ferramenta em caso de não cumprimento das instruções contidas neste manual.

Indica um risco de choque eléctrico

Retire a ficha da tomada

Antenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma

Antenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas

Usar proteccão auditiva.

Nível de potência sonora

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Regras de segurança especiais
- Aviso! O compressor só pode ser utilizado em instalações adequadas (com boa ventilação e uma temperatura ambiente entre +5°C a +40°C).

Se a sujidade não sair, utilize um pano humedecido em água com detergente. Nunca utilize solventes tais como petróleo, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes podem danificar as peças de plástico.

Lubrificação
Recomenda-se a desmontagem do filtro de sucção em cada 50 horas de operação e que limpe o elemento do filtro soprando-o com ar comprimido (fig. 15). Recomenda-se que o elemento do filtro seja substituído pelo menos uma vez por ano se o compressor estiver a trabalhar num ambiente limpo; e deve ser limpo com maior frequência se o ambiente em que o compressor se encontrar for poeirento. O compressor forma água condensada que é recolhida num depósito. É necessário retirar a água condensada do depósito pelo menos uma vez por semana abrindo a válvula de drenagem (fig. 16) por baixo do depósito. Tenha cuidado quando o ar comprimido estiver na garrafa porque a água pode sair com muita força. A pressão máxima recomendada é de 1-2 Bar.

P

A água condensada do compressor lubrificado com óleo não deverá ser deitada nos esgotos ou no ambiente porque contém óleo.

Mudar o óleo/encher com óleo
O compressor é fornecido com óleo sintético "SAE 10W30". Recomenda-se que mude completamente o óleo do sistema da bomba dentro das primeiras 100 horas de operação.

- Desenrosque o bujão de drenagem (indicador de nível) na tampa do cárter, deixe todo o óleo correr para fora e volte a enroscar o bujão (fig. 17).
- Introduza o óleo através do orifício superior da tampa do cárter (fig.18) até que o nível indicado no indicador de nível (fig. 8) seja alcançado.

Verifique o nível do óleo do sistema da bomba todas as semanas e, se for necessário, adicione óleo. O óleo sintético tem a vantagem de não perder as suas características, tanto no período de Verão como no período de Inverno.

Não deverá deitar o óleo usado no esgoto ou no ambiente.

Para mudar o óleo deve seguir a tabela abaixo.

Tipo de óleo	Horas de operação
Multigrade oil SAE 10W30	100 ou 6 Meses

Falhas
Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

Protecção do meio ambiente
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis.

4. FALHAS

Perda de ar

- Pode ser provocada por uma má vedação de uma conexão.
  - *Verifique todas as conexões humedecendo-as com sabão e água.*

O compressor funciona mas não comprime

Fig. 19

- Isto pode ser causado pelas válvulas (C-C2) ou junta de vedação (B1-B2) estarem partidas.
  - *Substitua a peça danificada.*

P

O compressor não arranca

Se o compressor tiver dificuldade em arrancar, verifique:

- se a voltagem da rede eléctrica corresponde à voltagem na chapa de especificações (fig. 10).
- se os cabos de prolongamento eléctricos estão a ser usados com um condutor defeituoso ou com comprimento errado.
- se o ambiente de operação está frio demais (abaixo de 0°C).
- se há óleo no cárter para assegurar a lubrificação (fig. 8)
- se há fornecimento de energia (ficha correctamente ligada, fusíveis magneto-térmicos não partidos).

O compressor não desliga

Se o compressor não desligar quando a pressão máxima é atingida, a válvula de segurança do depósito será activada. É necessário contactar o Serviço de Assistência autorizado mais próximo para reparação.

5. MANUTENÇÃO

Manutenção

Certifique-se de que a ficha é retirada do ponto eléctrico sempre que levar a cabo tarefas de manutenção na máquina.

As máquinas foram concebidas para trabalharem durante longos períodos de tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento contínuo e satisfatório depende da utilização correcta da máquina e a limpeza regular. Antes de intervir de qualquer que seja o modo no compressor, certifique-se de que:

- O interruptor de linha geral está na posição “0”.
- O regulador de pressão e os interruptores no quadro eléctrico estão desligados na posição “0”.
- O depósito de ar está completamente descomprimido.

Limpeza

Limpe regularmente o revestimento da máquina utilizando um pano suave, de preferência após cada utilização. Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades.

- Recomenda-se a utilização do compressor com uma operação máxima de 70% numa hora sob carga completa, para permitir uma operação correcta do produto no tempo.
- Verifique se o depósito está completamente descomprimido antes das conexões com o depósito serem desenroscadas.
- É proibido fazer orifícios ou soldaduras, ou deformar intencionalmente o depósito de ar comprimido.
- Não execute quaisquer acções no compressor sem ter primeiro tirado a ficha da tomada.
- Não aponte jactos de água ou jactos de líquidos inflamáveis para o compressor.
- Não coloque objectos inflamáveis junto do compressor.
- Coloque o regulador de pressão na posição “0” (OFF = desligado) durante o tempo de inactividade.
- Nunca aponte o jacto de ar para pessoas ou animais (fig. 20).
- Não transporte o compressor com o depósito pressurizado.
- N.B.: algumas partes do compressor, tais como a cabeça e os tubos de alimentação podem alcançar temperaturas elevadas. Não toque nestas partes para evitar queimaduras (fig. 12-13).
- Transporte o compressor elevando-o com um empilhador ou utilizando as pegas especiais ou manípulos (fig. 5-6).
- Crianças e animais deverão ser mantidos afastados da área de operação da máquina.
- Se utilizar o compressor para pulverizar tinta:
  a) Não trabalhe em espaços fechados ou perto de chamas abertas.
  b) Certifique-se de que o ambiente em que irá trabalhar tem ventilação adequada.
  c) Proteja o seu nariz e boca com uma máscara apropriada (fig. 21).
- Não use o compressor quando o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, e contacte um Serviço de Assistência autorizado para os substituir por uma peça de origem.
- Quando o compressor for colocado numa superfície mais alta do que o chão, este deverá ser fixo para evitar que caia para baixo durante a operação.
- Não coloque objectos ou as suas mãos nas tampas de protecção para evitar danos físicos e danos no compressor.
- Não use o compressor como instrumento rude contra pessoas, objectos ou animais para evitar danos graves.
- Se o compressor já não estiver a ser utilizado, retire sempre a ficha da tomada.
- Certifique-se sempre de que as mangueiras de ar comprimido são utilizadas para ar comprimido e que são caracterizadas por uma pressão máxima ajustada à do compressor. Não tente reparar a mangueira se esta estiver danificada.

Segurança eléctrica

Regras de ligação à terra

Este compressor tem que ser ligado à terra enquanto está a ser utilizado para proteger o operador contra choques eléctricos. O compressor é fornecido com um cabo de dois condutores mais um de terra. A ligação eléctrica tem que ser feita por um técnico qualificado. Recomendamos que nunca desmonte o compressor e que nunca faça quaisquer outras ligações no regulador de pressão. As reparações deverão ser efectuadas por Serviços de Assistência autorizados ou por outros centros qualificados.

Nunca se esqueça de que o fio de ligação à terra é o fio verde ou fio amarelo/verde. Nunca ligue este fio verde a um terminal sob carga.

P

Antes de substituir a ficha do cabo de alimentação, certifique-se de que o fio de terra está ligado. Em caso de dúvida, contacte um electricista qualificado para verificar a ligação à terra.

Cabos de prolongamento
Use apenas um cabo de prolongamento com uma ficha e terra, deste modo nunca use cabos de prolongamento danificados ou esmagados. Verifique se o cabo de prolongamento está em bom estado. Para este aparelho o cabo de prolongamento deve ter um diâmetro de pelo menos 2,5 mm^2 (isto aplica-se a um comprimento máximo de 20 metros). Desenrole sempre os cabos de prolongamento completamente antes de os usar.

Ligação eléctrica
Cabos eléctricos compridos, extensões, cabos em bobinas e outros, provocam quebras de tensão e podem impedir que o motor arranque. Lentidão dificulta o arranque em temperaturas abaixo de zero (0ºC). Verifique sempre se a voltagem de entrada do motor corresponde à voltagem da rede eléctrica indicada na chapa de especificações. Os compressores são fornecidos com um cabo eléctrico e com uma ficha de dois pólos + terra. É importante ligar o compressor a uma tomada com ligação à terra. (fig. 9)

Nunca use o fio terra em vez do neutro (fio 0). A ligação à terra deve ser feita de acordo com as normas de prevenção de acidentes (EN 60204).

3. UTILIZAÇÃO

Apenas para uso doméstico

NB.: A informação que encontrará neste manual foi escrita para ajudar o operador na utilização e manutenção do compressor. Algumas imagens neste manual mostram detalhes que podem diferir dos do seu compressor.

Instalação
Depois de retirar o compressor da sua embalagem (fig. 1) e ter verificado que está em boas condições, e depois de ter verificado que não ocorreram danos durante o transporte, deverão ser executadas as seguintes acções. Se ainda não estiverem montadas, monte as tampa de borracha no depósito de acordo com as instruções representadas na fig. 2. Coloque o compressor numa superfície plana ou com uma inclinação máxima de 10° (fig.3), numa área bem ventilada, protegida contra factores atmosféricos e não em áreas envolventes sujeitas a explosões. Se a superfície for lisa e inclinada, certifique-se de que o compressor não se moverá quando estiver a funcionar, caso contrário. Se a superfície for uma tábua ou uma prateleira de uma estante, certifique-se de que não caem fixando-as correctamente. Para ventilação adequada e arrefecimento eficaz, é importante que o compressor seja colocado pelo menos a 100 cm da parede (fig. 4).

Certifique-se de que o compressor é transportado de maneira correcta, não o vire com a parte de cima para baixo e não o eleve com ganchos ou cordas (fig. 5-6).

Importante! antes da utilização
O cárter deste compressor sai de fábrica cheio de óleo. Evite derrame durante o transporte, há um autocolante à prova de líquido colado na tampa do óleo. Importante! Remova o autocolante antes de accionar o compressor. O pequeno furo na tampa do óleo é necessário para a correcta ventilação do cárter. O indicador no fundo do cárter indica o nível do óleo: Este deverá agora estar nivelado com o ponto vermelho (fig. 7 e 8).

Arranque
- Verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à voltagem indicada na chapa de especificações eléctricas (fig. 10), o limite de tolerância permitido deverá estar dentro de 5%.
- Prima o interruptor que se encontra na parte superior para a posição “0” de acordo com o tipo de regulador de pressão montado no aparelho (fig. 11).
- Introduza a ficha na tomada (fig. 9) e faça arrancar o compressor colocando o interruptor do regulador de pressão na posição “I”. O funcionamento do compressor é completamente automático. O regulador de pressão parará o compressor quando o valor máximo tiver sido alcançado e põe-o a trabalhar quando a pressão baixar abaixo do valor mínimo. Normalmente a diferença na pressão é aprox. 2 Bar/29 psi entre o valor máximo e o valor mínimo. Por exemplo, o compressor parará quando este alcançar 8 Bar (116 psi) (esta é a pressão máxima de operação) e arrancará automaticamente quando a pressão dentro do depósito tiver baixado para 6 Bar (87 psi).

O conjunto do tubo/cabeça/cilindro pode alcançar temperaturas elevadas, por isso, tenha cuidado quando estiver a trabalhar perto destas partes e não lhes toque para evitar queimaduras (fig. 12 - 13).

Regular a pressão de operação
Fig. 14
Não é necessário utilizar continuamente a pressão de operação máxima, as ferramentas a ar comprimido necessitam frequentemente de menos pressão. Em relação aos compressores fornecidos com uma válvula de redução de pressão, é necessário regular a pressão de operação correctamente. É possível regular a pressão de operação utilizando o botão de rodar na válvula de redução.

- Ao rodar para a direita, a pressão aumentará.
- Ao rodar para a esquerda, a pressão será reduzida.

O compressor tem dois medidores de pressão e dois pontos para ligar uma mangueira de ar:
- Medidor de pressão esquerdo: Pressão na saída da esquerda. A pressão da saída esquerda pode ser regulada na válvula de redução.
- Medidor de pressão direito: Pressão do depósito + pressão saída direita

A pressão regulada pode ser bloqueada ao rodar o anel por baixo do botão de rodar na direcção oposta do botão de rodar, fixando assim o botão de rodar. A pressão regulada é visível no manómetro da válvula de redução.